

Delta-Cast®

Delta-Lite®

- Ⓜ EN Instructions for use
- Ⓜ DE Gebrauchsanweisung
- Ⓜ FR Instructions d'utilisation
- Ⓜ ES Instrucciones de uso
- Ⓜ PT Instruções de Utilização
- Ⓜ IT Istruzioni per l'uso
- Ⓜ NL Gebruiksaanwijzing
- Ⓜ SV Bruksanvisning
- Ⓜ NO Bruksanvisning
- Ⓜ DA Brugsvejledning
- Ⓜ FI Käyttöohje
- Ⓜ EL Οδηγίες Χρήσης
- Ⓜ RM Instructiuni de folosire
- Ⓜ CZ Návod k použití
- Ⓜ ZH 使用说明
- Ⓜ JA 使用説明書
- Ⓜ AR تعليمات الاستخدام

EN Instructions for use

- **Delta-Lite® Conformable** Fiberglass Casting Tape with elastic, knitted fiberglass substrate, available in white and colors.
- **Delta-Lite® Plus** Fiberglass Casting Tape with knitted fiberglass substrate, available in white and colors.
- **Delta-Lite®** Fiberglass reinforcement strips with knitted fiberglass substrate, available in white only. Strips are for reinforcing synthetic cast.
- **Delta-Cast® Conformable** Non-fiberglass casting tape with elastic, knitted polyester substrate, available in white and colors.
- **Delta-Cast® Elite** Non-fiberglass casting tape with elastic, knitted polyester substrate, available in white and colors.
- **Delta-Cast® Prints** Non-fiberglass casting tape with elastic, knitted polyester substrate, available in a variety of printed patterns.
- **Delta-Cast®** Non-fiberglass reinforcement strips with elastic, knitted polyester substrate, available in white only. Strips are for reinforcing synthetic cast.

Description

Delta-Lite® Casting Tapes, Reinforcement Strips and Splints, as well as Delta-Cast® Casting Tapes consist of knitted substrates impregnated with a polyurethane resin. Curing of the resin is initiated by exposure to ambient humidity or water, causing the tape to become rigid. A cast made from Delta-Lite® and / or Delta-Cast® products sets in approximately 3 to 5 minutes and is loadbearing about 20 minutes after setting. Times vary with cast type and environmental conditions. Finished casts and splints are lightweight, strong, porous and radiolucent.

Intended use and indications

Synthetic cast and splint bandages are intended for external rigid immobilization through casting and/or splinting procedures.

The purposes for external rigid immobilization include:

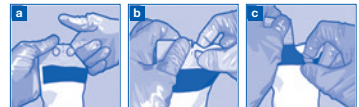
- Immobilization of bone fractures
- Treatment of soft tissue and joint injuries
- Immobilization within treatments for correction or prevention of anatomical deformities
- Specialized orthotic and prosthetic applications
- Total contact casting used for off-loading purposes

The decision on how to apply the products is always made by qualified healthcare professionals.

Directions for Use

The products are intended to be used by qualified healthcare professionals.

1. Place appropriate padding over the entire area to be immobilized.
2. Wear protective examination gloves during application to prevent direct contact with uncured resin.
3. Select the appropriate width of Delta-Lite® or Delta-Cast® casting tape
4. Open each package just prior to use, and open one roll at a time.
5. Opening of package:
 - a Put top of fingers in finger hole to get grip.
 - b Put thumb aside the notch and with the other hand
 - c Pull towards your body and down
6. Immerse the roll into clean, room-temperature water (20-25°C, 68-77°F) and firmly squeeze 1-3 times while it is immersed; remove and slightly squeeze to remove excessive water. The more squeezes the faster set time (3 squeezes typically provide you a set time of approx. 3 minutes). Warmer water also shortens the set time while cold water lengthens it. Warmer water gives a higher exotherm.
7. Delta-Lite® and Delta-Cast® Casting Tapes: Wrap the cast tape in a spiral motion, overlapping each previous layer ½ to 2/3 width of tape. To ensure a snug fit, wrap with slight tension on the tape. Exercise caution to ensure that the tape is not being applied too tightly. Delta-Lite® Reinforcement Strips: Immerse in room temperature water and incorporate in areas requiring extra reinforcement and cover with an additional layer of tape. They can also be used on their own to construct rigid orthopedic splints or braces.
8. Delta-Cast® Cast Tape provides the option in rigidity and can be used to stabilize, provide functional support or completely immobilize the injury. The amount of rigidity is determined by the number of layers used (The more layers used, the more rigid the cast). Apply 2 to 4 layers of casting tape for non-weight bearing areas of immobilization and 5-8 layers in weight bearing areas. Delta-Lite® Cast Tape, on the other hand, is strictly for rigid immobilization. Apply 2 to 4 layers of casting tape for non-weight bearing areas of immobilization and 5-8 layers in weight bearing areas.
9. For good lamination, smooth and rub the tape between layers and overall on the finished cast. Molding of the cast is achieved by maintaining the desired position for about 30 seconds as the material begins to become rigid.
10. Delta-Lite® and Delta-Cast®: Casts and splints set in approximately 3 to 5 minutes. Weight bearing is possible about 20 minutes after setting. Times will vary with cast type and environmental conditions.
11. Window or trim with BSN medical shears or BSN medical oscillating cast saw if desired as soon as the cast has set.
12. Casts may be reinforced or patched with additional tape or splints. Fresh tape should be overlapped upon itself with a possible second gap, application must be wet on wet, to secure it to the original cast.
13. All casting tapes, strips, and splints are radiolucent. Use X-ray machine settings similar to those for areas not covered by cast.



14. Delta-Cast® products can be removed with a scissor. For Delta-Lite® and Delta-Cast applications using more than 5 layers require usage of an oscillating cast saw with sharp blade for removal. A blade that is not sharp can result in heat build-up and possible patient injury. Make sure the cast is completely dry before applying the saw, as a wet cast also leads to heat build-up.

Warnings and Precautions

- Any wound must be dressed prior to application of the splint
- Skin contact with uncured polymer must be avoided, in case of accidental contact swabbing lightly with alcohol or acetone may help remove resin from skin
- Instruct patient that cast/splint feels warm during setting
- Excessive exotherm can cause burns. The following are factors that can increase heat:
 - Dipping in water above 25°C (77°F)
 - Too many squeezes in water when activating
 - Expressing too much water from the tape
 - Excessive layering
 - Restricting air flow, for example by:
 - Using elastic bandages
 - Covering the cast with a blanket
- Apply extra padding if required, e.g. on bony prominences
- Instruct the patient:
 - Caution against activities too vigorous for their injury or for the integrity of the cast
 - Immersion in water is allowed only when approval from a qualified medical professional and when waterproof padding (Delta-Dry®) is used. Blot with towel to remove excess moisture.
 - Use mild, non-irritating soap around casted area and avoid getting dirt, sand, or other foreign objects under the cast, as they may cause skin irritation
 - Do not insert foreign objects under the cast
- Do not use if the package is already open or damaged Product should be soft and pliant all over
- Do not reuse the device

Uncured polyurethane resin contains isocyanates, which may cause sensitization by inhalation and may cause eye and skin irritation. The resin contains a very low volatility form of isocyanate in its unhardened state. Air sampling, which has been conducted, indicates that isocyanate is not present in detectable amounts during application of synthetic cast tapes.

Storage

Delta-Lite® and Delta-Cast® Casting Tapes and Reinforcement Strips are supplied in individual packages. Puncturing package prior to use will result in premature setting. It is recommended to store the product at room temperature (15-25°C / 59-77°F). Short term exposition to higher temperatures is tolerated. Prior to opening, gently squeeze; product should compress with finger pressure. Do not use hardened product. Expiration date is listed on the label of every package stating year-month. For best results it is recommended that stock be rotated vertically every 3 to 6 months during prolonged storage.

Flammability

Uncured polyurethane tape will burn over open flame. Cured cast will not normally support combustion as defined by the USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) and NFPA Standard (#702-1975).

Disposal

Casts may be incinerated or land filled in accordance with local regulations. Pouches must be opened to allow hardening before disposal of unopened product.

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical Inc. (BSN medical GmbH within the European Union) and the competent authority of your state.

DE Gebrauchsanweisung

- **Delta-Lite® Conformable** Synthetischer Glasfaser Stützverband mit elastischem, gestricktem Glasfasersubstrat, erhältlich in Weiß und in Farbe.
- **Delta-Lite® Plus** Synthetischer Glasfaser Stützverband mit gestricktem Glasfasersubstrat, erhältlich in Weiß und in Farbe.
- **Delta-Lite®** Synthetische Glasfaser Longetten mit gestricktem Glasfasersubstrat, nur in Weiß erhältlich. zur Verstärkung von synthetischen Stützverbänden.
- **Delta-Cast® Conformable** Synthetischer, glasfaserfreier Stützverband mit elastischem, gestricktem Polyestersubstrat, erhältlich in Weiß und in Farbe.
- **Delta-Cast® Elite** Synthetischer, glasfaserfreier Stützverband mit elastischem, gestricktem Polyestersubstrat, erhältlich in Weiß und in Farbe.
- **Delta-Cast® Prints** Synthetischer, glasfaserfreier Stützverband mit elastischem, gestricktem Polyestersubstrat, erhältlich in verschiedenen Mustern.
- **Delta-Cast®** Synthetische, glasfaserfreie Longetten mit elastischem, gestricktem Polyestersubstrat, nur in Weiß erhältlich. Zur Verstärkung von synthetischen Stützverbänden.

Beschreibung

Delta-Lite® sowie Delta-Cast® Stützverbände und Longetten bestehen aus gewirkten Trägermaterialien, die mit einem Polyurethanharz imprägniert sind. Das Aushärten des Harzes wird eingeleitet, wenn das Produkt Raumfeuchtigkeit oder Wasser ausgesetzt wird. Ein Stützverband der aus Delta-Lite® und/oder Delta-Cast® Produkten hergestellt ist, wird in ca. 3 bis 5 Minuten hart und kann ca. 20 Minuten nach dem Aushärten mit Gewicht belastet werden. Die Zeiten variieren abhängig von der Art des Verbandes und den Umgebungsbedingungen. Fertiggestellte Stützverbände und Schienen sind leicht, stabil, offenporig und strahlendurchlässig.

Verwendungszweck und Indikationen

Synthetische Cast- und Schienenverbände sind für die externe rigide Ruhigstellung durch das Anlegen von Castverbänden und/oder Schienen vorgesehen.

Zu den Zwecken der externen rigiden Immobilisierung gehören:

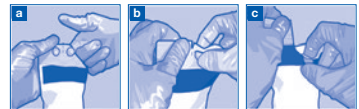
- Immobilisierung von Knochenfrakturen
- Behandlung von Weichgewebe und Gelenkverletzungen
- Ruhigstellung im Rahmen von Behandlungen zur Korrektur oder Vermeidung von anatomischen Fehlbildungen
- Spezielle orthopädische und prothetische Anwendungen
- Anlegen eines Total Contact Cast (Vollkontaktgips) zur Entlastung

Die Entscheidung hinsichtlich der Art der Produktanwendung wird immer von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal getroffen.

Gebrauchsanweisung

Die Produkte sind für die Verwendung durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal vorgesehen.

1. Den ruhigzustellenden Bereich vollständig mit einer geeigneten Polsterung abdecken.
2. Während des Anlegens Handschuhe tragen, um direkten Hautkontakt mit dem unausgehärteten Harz zu vermeiden.
3. Wählen Sie die passende Breite von Delta-Lite® oder Delta-Cast® Stützverbänden.
4. Öffnen Sie jede Verpackung erst unmittelbar vor der Verwendung und jeweils eine Rolle nach der anderen.
5. Öffnung der Verpackung:
 - a Stecken sie die Fingerspitzen in die dafür vorgesehen Löcher.
 - b Platzieren Sie Ihre Daumen neben der Kerbe
 - c und öffnen die Verpackung quer zur Pfalzkannte indem Sie eine Hand zum Körper und nach unten ziehen.
6. Die Rolle in sauberes Wasser mit Raumtemperatur (20-25°C, 68-77°F) eintauchen und 1-3 mal unter Wasser fest zusammendrücken; herausnehmen und das überflüssige Wasser ausdrücken. Häufigeres Zusammendrücken beschleunigt die Verarbeitungszeit (3-mal Drücken sorgt in der Regel für eine Verarbeitungszeit von ca. 3 Minuten). Warmes Wasser verkürzt die Verarbeitungszeit zusätzlich und erhöht die Wärmeentwicklung während der Aushärtung.
7. Delta-Lite® und Delta-Cast® Stützverbände: Den Verband spiralförmig und halbüberlappend (max. 2/3) wickeln. Für einen festen Sitz des Verbandes ist die Binde unter leichter Spannung anzuwickeln, kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Binde nicht zu fest gewickelt ist. Delta-Lite® Longetten: In Wasser mit Raumtemperatur eintauchen, an Bereichen anlegen, die eine besondere Stabilisierung benötigen und mit einer zusätzlichen Schicht aus Binden abdecken. Longetten können außerdem für sich alleine verwendet werden, um feste orthopädische Schienen und Stützen zu bilden.
8. Delta-Cast® Stützverbände erlauben es einen individuellen Rigiditätsgrad zu bestimmen und können sowohl für die Stabilisierung oder die funktionelle Cast Therapie als auch für eine komplette, rigide Immobilisierung der Verletzung eingesetzt werden. Die Rigidität wird durch die Anzahl der Lagen bestimmt (je mehr Lagen verwendet werden, desto rigider ist der Stützverband). Für Bereiche die ruhiggestellt werden sollen sind an gewichttragenden Stellen 5-8 Lagen ausreichend, ansonsten genügen 2-4 Lagen. Delta-Lite® Stützverbände sind ausschließlich für rigide Immobilisation geeignet. Für Bereiche die ruhiggestellt werden sollen sind an gewichttragenden Stellen 5-8 Lagen ausreichend, ansonsten genügen 2-4 Lagen.
9. Um einen guten Lagenverbund zu erreichen legen Sie die Lagen möglichst glatt an und modellieren den Cast nach der Anlage ausgiebig. Stellen Sie eine gewünschte Position sicher, in dem Sie diese während der letzten Minuten des Anlegens ca. 30 Sekunden bewusst halten.



10. Delta-Lite® und Delta-Cast®: Stützverbände und Schienen werden in 3 bis 5 Minuten fest. Gewichtsbelastung ist ca. 20 Minuten nach dem Anlegen möglich. Die Zeiten können je nach Art des Stützverbandes und Umgebungsbedingungen variieren.
11. Der Verband kann direkt nach dem Aushärten mit einer Schere oder oszillierenden Säge je nach Bedarf zurechtgeschnitten werden (z. B. FCT Techniken oder Wundfenster).
12. Synthetische Stützverbände können mit zusätzlichen Binden oder Schienen verstärkt oder ausgebessert werden. Frische Binde überlappend anbringen, wobei die Anwendung nass auf nass erfolgen muss, um eine Fixierung am Original-Stützverband zu erreichen.
13. Alle synthetischen Stützverbände, Longetten und Schienen sind röntgentransparent. Die Einstellungen des Röntgengeräts sollten denen entsprechen, die für Bereiche gelten, an denen kein Stützverband anliegt.
14. Delta-Cast®-Produkte können mit einer Schere entfernt werden. Bei Delta-Lite®- und Delta-Cast-Anwendungen mit mehr als fünf Schichten muss zur Entfernung eine oszillierende Gipsäge mit scharfem Blatt verwendet werden. Ein stumpfes Sägeblatt kann zu Verbrennungen des Patienten führen. Vergewissern Sie sich, dass der Gips vor dem Ansetzen der Säge vollständig trocken ist, da auch ein nasser Verband zu Wärmestau führt.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Wunden müssen vor der Anwendung der Schiene verbunden werden.
- Hautkontakt mit unausgehärtetem Polymer muss vermieden werden; im Falle eines versehentlichen Kontaktes kann durch leichtes Abreiben mit Alkohol oder Aceton versucht werden, das Harz von der Haut zu entfernen.
- Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass sich der Cast-/Schiennenverband beim Anlegen warm anfühlt.
- Eine übersteigerte Wärmeentwicklung kann zu Verbrennungen führen. Die folgenden Faktoren steigern die Wärmeentwicklung:
 - Tauchwassertemperatur über 25°C (77°F)
 - Zu lange Tauchzeit und zu häufiges drücken der Binde unter Wasser
 - Zu wenig Wasser in der Binde während der Anlage
 - Zu hohe Anzahl von Cast Lagen
 - Behinderung der Luftzirkulation, z. B. durch:
 - Benutzung von elastischen Binden über dem Verband
 - Bedeckung des Verbandes bspw. mit einer Decke
- Ggf. zusätzliches Polster anbringen, z. B. bei Knochenvorsprung
- Anweisung für den Patienten:
 - Vorsicht vor strapazierenden Aktivitäten, die eine Gefahr für die Verletzung oder die Stabilität des Verbandes darstellen.
 - Das Eintauchen in Wasser ist nur mit Einverständnis des medizinischen Fachpersonals und unter der Voraussetzung, dass wasserfestes Polstermaterial (Delta-Dry®) verwendet wird, erlaubt. Den feuchten Verband mit einem Handtuch abtupfen, um überschüssige Feuchtigkeit zu entfernen.
 - Um den Bereich des Verbandes herum eine milde reizfreie Seife verwenden und vermeiden, dass Schmutz, Sand oder andere Fremdkörper unter den Verband gelangen, da diese zu Hautreizungen führen können.
 - Keine Fremdkörper unter den Castverband schieben.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist.
Das Produkt sollte sich komplett weich und geschmeidig anfühlen.
- Das Gerät nicht wieder verwenden.

Unausgehärtetes Polyurethanharz enthält isocyanate, die eine Sensibilisierung durch Einatmen sowie Reizungen der Augen und der Haut verursachen können. Das Harz enthält in seiner unausgehärteten Form eine niedrige flüchtige Form von Isocyanaten. Eine durchgeführte Luftmessung zeigt, dass die Konzentration von Isocyanaten beim Anlegen von synthetischem Gießband so gering ist, dass sie nicht nachweisbar sind.

Lagerung

Delta-Lite® und Delta-Cast® Stützverbände und Longetten werden einzeln verpackt geliefert. Darauf achten, dass die Verpackung vor der Verwendung nicht beschädigt wird, da dies zu einem vorzeitigen Aushärten führt. Es wird empfohlen, das Produkt bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C/59-77 °F) zu lagern. Eine kurzfristige Exposition gegenüber höheren Temperaturen wird toleriert. Vor dem Öffnen leicht zusammendrücken; Produkt sollte sich bei Fingerdruck komprimieren. Kein gehärtetes Produkt verwenden. Das Haltbarkeitsdatum (Jahr-Monat) ist auf jeder Packung angegeben. Für beste Ergebnisse auch während längerer Lagerzeiten empfehlen wir, dass die gelagerte Ware regelmäßig alle 3 bis 6 Monate vertikal gestürzt wird.

Brennbarkeit

Verbandmaterial aus unausgehärtetem Polyurethan brennt über einer offenen Flamme. Ausgehärtete Verbände halten normalerweise einer Verbrennung wie sie vom USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) und NFPA Standard (#702-1975) definiert wird, nicht stand.

Entsorgung

Stützverbände können unter der Betrachtung örtlicher Vorschriften verbrannt oder auf Deponien entsorgt werden. Verpackung öffnen, damit das Harz aushärten kann, bevor es deponiert wird.

Anmerkung

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, sollte BSN medical Inc. (bzw. der BSN medical GmbH in der Europäischen Union) und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

FR Instructions d'utilisation

- **Delta-Lite® Conformable** Bande de synthèse en fibre de verre avec support extensible en fibre de verre, disponible en blanc et en couleurs.
- **Delta-Lite® Plus** Bande de synthèse en fibre de verre avec support en fibre de verre, disponible en blanc et en couleurs.
- **Delta-Lite®** Attelles de renfort en fibre de verre avec support en fibre de verre, disponible uniquement en blanc. Ces attelles servent de renfort.
- **Delta-Cast® Conformable** Bande de synthèse sans fibre de verre avec support extensible en polyester, disponible en blanc et en couleurs.
- **Delta-Cast® Elite** Bande de synthèse sans fibre de verre avec support extensible en fibre de verre, disponible en blanc et en couleurs.
- **Delta-Cast® Prints** Bande de synthèse sans fibre de verre avec support extensible en polyester, divers motifs disponibles.
- **Delta-Cast®** Attelles de renfort sans fibre de verre avec support extensible en polyester, disponible uniquement en blanc. Ces attelles servent de renfort.

Description

Les bandes d'immobilisation et les attelles de renfort Delta-Lite®, ainsi que les bandes d'immobilisation Delta-Cast® sont constituées d'un support tricoté imprégné d'une résine de polyuréthane. La polymérisation de la résine est provoquée par l'exposition à l'humidité ambiante ou à l'eau, ce qui entraîne la rigidification de la bande. Le temps de prise d'une immobilisation réalisée en Delta-Lite® et / ou en Delta-Cast® est d'approximativement 3 à 5 minutes ; le délai de mise en charge est d'environ 20 minutes après la prise. Ces durées varient selon la bande utilisée et la température ambiante. Les immobilisations et les attelles de renfort ainsi obtenues sont légères, résistantes et radiotransparentes.

Usage prévu et indications

Les bandes de synthèse et les attelles d'immobilisation sont destinées à l'immobilisation externe rigide à l'aide de plâtres et/ou d'attelles. L'immobilisation rigide externe est notamment indiquée dans les cas suivants :

- Immobilisation des fractures osseuses
- Traitement des tissus mous et des lésions articulaires
- Immobilisation dans le cadre de traitements visant à corriger ou à prévenir les déformations anatomiques
- Orthèses et prothèses spécialisées
- Plâtre de contact total pour la mise en décharge

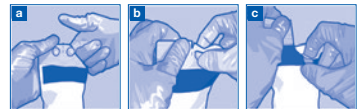
La décision concernant la manière d'appliquer les produits est toujours prise par des professionnels de santé qualifiés.

Mode d'emploi

L'usage de ces produits est réservé aux professionnels de santé qualifiés

1. Placer le rembourrage approprié sur toute la zone à immobiliser.
2. Porter des gants protecteurs pendant l'application pour éviter tout contact direct avec la résine non polymérisée.
3. Sélectionner la largeur appropriée de Delta-Lite® ou Delta-Cast®.
4. Ouvrir chaque sachet juste avant de l'utiliser et n'ouvrir qu'un rouleau à la fois.
5. Ouverture du sachet :

- a** Insérer le bout des doigts dans les trous prévus à cet effet pour avoir une bonne prise.
- b** Mettre le pouce près de la fente et maintenir avec une main vers le haut
- c** Avec l'autre, tirer vers le bas.



6. Plonger le rouleau dans de l'eau propre à température ambiante (20-25°C, 68-77°F) et le presser fermement une à trois fois dans l'eau; sortir le rouleau de l'eau et le presser légèrement pour retirer l'excès d'eau. Plus le nombre de pressions exercées sur le rouleau seront nombreuses, plus le temps d'application sera rapide (3 pressions vous procurent un temps d'application d'environ 3 minutes). L'eau chaude réduit également le temps d'application tandis que l'eau froide le ralonge. L'eau chaude entraîne une exothermie plus importante.
7. Bandes Delta-Lite® et Delta-Cast®: Appliquer la bande avec un mouvement régulier en faisant chevaucher la bande de moitié voire de deux-tiers de sa largeur. Pour s'assurer que l'appareil est bien ajusté à la morphologie du patient, enrouler la bande avec une légère tension. Prendre soin de ne pas trop la serrer. Attelles de renfort Delta-Lite® : plonger l'attelle dans de l'eau à température ambiante puis l'appliquer sur les régions qui nécessitent un renfort supplémentaire, et recouvrir de couches de bandes de synthèse supplémentaires. Elles peuvent également être utilisées seule pour réaliser une attelle ou orthèse orthopédique rigide.
8. La bande Delta-Cast® offre un choix de rigidité pour le traitement de la lésion allant du maintien fonctionnel à l'immobilisation totale. Le degré de rigidité est déterminé par le nombre de couches utilisées (plus il y a de couches appliquées, plus l'immobilisation est rigide). Appliquer 2 à 4 couches sur les zones non-porteuses et 5 à 8 couches sur les zones porteuses. La bande Delta-Lite®, quant à elle, est strictement réservée aux immobilisations rigides. Appliquer 2 à 4 couches sur les zones non-porteuses et 5 à 8 couches sur les zones porteuses.
9. Pour une bonne cohésion des couches, mouler et lisser la bande entre chaque couche et une fois que l'immobilisation est réalisée. Le modelage de l'immobilisation s'obtient en maintenant le membre dans la position désirée pendant environ 30 secondes à partir du moment où la résine commence à se rigidifier.

10. Delta-Lite® et Delta-Cast®: les bandes et les attelles ont un temps de prise d'approximativement 3 à 5 minutes. Le délai de mise en charge est d'environ 20 minutes après la prise. Ces durées varient selon le type de bande utilisée et la température ambiante.
11. Pour réaliser une fenêtre ou finaliser l'appareil, se servir des ciseaux ou de la scie oscillante BSN medical si besoin dès que l'appareil a pris.
12. Les immobilisations peuvent être renforcées grâce à l'application de bandes ou d'attelles supplémentaires. Le ruban adhésif frais doit se chevaucher sur lui-même avec un éventuel second écart, l'application doit être humide sur humide, pour la fixer au plâtre d'origine.
13. Toutes les bandes et les attelles d'immobilisation sont radiotransparentes. Régler la machine à rayons X comme lors de radiographie des membres non immobilisés.
14. Les produits Delta-Cast® peuvent être retirés à l'aide de ciseaux. Pour le retrait de produits Delta-Lite® et Delta-Cast appliqués sur plus de 5 couches, il convient d'utiliser une scie à plâtre oscillante à lame tranchante. Une lame non affûtée peut provoquer une accumulation de chaleur qui peut blesser le patient. S'assurer que le plâtre est parfaitement sec avant d'apposer la scie, car un plâtre humide entraîne également une accumulation de chaleur.

Mises en garde et précautions

- Toute plaie doit être pansée avant l'application de l'attelle.
- Le contact de la peau avec le polymère non vulcanisé doit être évité. En cas de contact accidentel, frotter délicatement avec de l'alcool ou de l'acétone peut aider à éliminer la résine de la peau.
- Informer le patient que le plâtre/l'attelle chauffe pendant la prise
- Une exothermie excessive peut brûler la peau. Voici ci-dessous une liste des facteurs qui peuvent accroître la chaleur de la bande:
 - Immersion dans une eau à plus de 25°C (77°F)
 - Pressions trop nombreuses dans l'eau lors de l'immersion
 - Extraction de trop d'eau de la bande après immersion
 - Nombre excessif de couches
 - Flux d'air réduit, par exemple en:
 - Utilisant des bandes élastiques
 - Couvrant l'appareil d'immobilisation à l'aide d'une couverture
- Appliquer un rembourrage supplémentaire si nécessaire, par ex. sur les proéminences osseuses
- Informer le patient des mises en garde suivantes :
 - Éviter les activités trop vigoureuses susceptibles de provoquer des blessures ou d'altérer l'intégrité du plâtre
 - L'immersion dans l'eau est autorisée uniquement si un professionnel de santé qualifié l'approuve et si un rembourrage étanche (Delta-Dry®) est utilisé. Éponger avec une serviette pour éliminer l'excès d'humidité
 - Utiliser un savon doux et non irritant autour de la zone plâtrée et éviter l'infiltration de saletés, de sable ou d'autres objets étrangers sous le plâtre, car ils pourraient irriter la peau
 - Ne pas insérer d'objets étrangers sous le plâtre
- Ne pas utiliser si l'emballage est déjà ouvert ou endommagé.
Le produit doit être mou et malléable
- Ne pas réutiliser le dispositif

“La résine de polyuréthane non polymérisée contient des isocyanates qui peuvent provoquer des sensibilisations par inhalation ainsi que des irritations oculaires et épidermiques. La résine contient une très petite quantité d'isocyanate sous forme volatile dans son état non polymérisé.” Des analyses d'air réalisées indiquent qu'un isocyanate n'est pas présent en quantité détectable lors de l'application de bandes de synthèse.

Conditions de stockage

Les bandes et les attelles de renfort Delta-Lite® et Delta-Cast® sont fournies dans un emballage individuel. Un emballage perforé avant utilisation provoquera un durcissement prématuré de la bande. Il est recommandé de stocker le produit à température ambiante (15-25 ° c/59-77 ° f). Une exposition à court terme à des températures plus élevées est tolérée. Avant ouverture, presser doucement le sachet ; la bande doit être entièrement molle et malléable. Ne pas utiliser un produit durci. La date limite d'utilisation est inscrite sur l'étiquette de chaque sachet avec dans l'ordre l'année puis le mois. Pour de meilleurs résultats, pensez à la rotation de vos stocks et il est recommandé de retourner vos boîtes stockées tous les 3 à 6 mois en cas de stockage prolongé.

Inflammabilité

Une bande en résine de polyuréthane non polymérisée brûlera si elle est exposée directement à une source de chaleur. Une bande polymérisée n'est pas inflammable comme défini par la réglementation américaine des produits inflammables [USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53)] et par la norme NFPA (# 702-1975).

Procédé de destruction

Les bandes d'immobilisation peuvent être incinérées ou mises en décharge selon les réglementations locales applicables. Les sachets doivent être ouverts pour permettre au produit de durcir avant mise en décharge.

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical Inc. (BSN medical GmbH au sein de l'Union européenne) et l'autorité compétente de votre état.

ES Instrucciones de uso

- **Delta-Lite® Conformable** Venda de inmovilización de fibra de vidrio con sustrato elástico tejido en fibra de vidrio, disponible en blanco y en una variedad de colores.
- **Delta-Lite® Plus** Venda de inmovilización de fibra de vidrio con sustrato tejido en fibra de vidrio, disponible en blanco y en una variedad de colores.
- **Delta-Lite®** Tiras de refuerzo de fibra de vidrio con sustrato tejido en fibra de vidrio, disponible solo en blanco. Las tiras son para reforzar las molduras de las vendas de inmovilización sintéticas.
- **Delta-Cast® Conformable** Venda de inmovilización sin fibra de vidrio con sustrato elástico tejido en poliéster, disponible en blanco y en una variedad de colores.
- **Delta-Cast® Elite** Venda de inmovilización sin fibra de vidrio con sustrato elástico tejido en poliéster, disponible en blanco y en una variedad de colores.
- **Delta-Cast® Prints** Venda de inmovilización sin fibra de vidrio con sustrato elástico tejido en poliéster, disponible en una gran variedad de modelos impresos.
- **Delta-Cast®** Tiras de refuerzo sin fibra de vidrio con sustrato elástico tejido en poliéster, disponible solo en blanco. Las tiras son para reforzar las molduras de las vendas de inmovilización sintéticas.

Descripción

Las tiras y férulas para refuerzo Delta-Lite® así como las vendas para inmovilización Delta-Cast® y Delta-Lite® consisten en sustratos tejidos impregnados con resina de poliuretano. El endurecimiento de la resina se inicia con la exposición a la humedad del ambiente o al agua, lo que hace que la venda se ponga rígida. Una venda para inmovilización confeccionada con productos Delta-Lite® y/o Delta-Cast® se endurece en un tiempo aproximado de 3 a 5 minutos y es capaz de soportar peso después de 20 minutos de haberse endurecido. Los tiempos pueden variar de acuerdo al tipo de venda de inmovilización y a las condiciones ambientales. Las molduras y férulas terminadas son ligeras, fuertes, porosas y radiolúcidas.

Uso previsto e indicaciones

Las vendas y férulas sintéticas de inmovilización están diseñadas para la inmovilización rígida externa mediante procedimientos de inmovilización y/o colocación de férulas.

Entre los objetivos de la inmovilización rígida externa se encuentran:

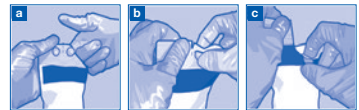
- La inmovilización de fracturas óseas
- El tratamiento de lesiones articulares y de tejidos blandos
- Inmovilización en tratamientos para la corrección o prevención de deformidades anatómicas
- Aplicaciones ortopédicas y protésicas especializadas
- Moldura de contacto total para fines de descarga

La decisión sobre la aplicación de los productos deben tomarla siempre profesionales sanitarios cualificados.

Instrucciones de uso

Los productos están indicados para que los utilicen profesionales médicos cualificados.

1. Coloque la almohadilla adecuada sobre toda la zona que desea inmovilizar.
2. Use guantes protectores de examinación durante la aplicación para prevenir el contacto directo con la resina blanda.
3. Seleccione la venda para inmovilización con el ancho adecuado de Delta-Lite® o Delta-Cast®.
4. Abra cada paquete justo antes de utilizar el producto y abra sólo un rollo a la vez.
5. Para abrir el paquete:
 - a** Ponga la punta de los dedos en los orificios para ese fin.
 - b** Ponga el dedo pulgar en el orificio a un lado de la ranura
 - c** y con la otra mano jale en dirección a usted y hacia abajo.
6. Sumerja el rollo en agua limpia a temperatura ambiental (20-25°C, 68-77°F) y estrújelo con firmeza de 1 a 3 veces mientras el rollo está inmerso; retire del agua y suavemente exprima el exceso que haya quedado. Mientras más estruje el rollo más rápido se endurecerá (si se estruja 3 veces el tiempo de endurecimiento será de aproximadamente 3 minutos) El agua tibia también acorta el tiempo de endurecimiento, mientras que el agua fría lo alarga. El agua tibia proporciona un nivel mayor de exotermia.
7. Para las vendas para inmovilización Delta-Lite® y Delta-Cast®: Envuelva las vendas con movimientos en espiral, superponiendo cada vuelta anterior con un ½ o del ancho de la venda. Para asegurar un ajuste firme, envuelva la venda con un poco de tensión. Tome cuidado para asegurar que la venda no se aplique excesivamente apretada. Para las tiras de refuerzo Delta-Lite®: sumerja las tiras en agua a temperatura ambiental e incorpore en las áreas que requieren refuerzo extra y cubra con una capa adicional de venda. También se pueden usar por sí solas para construir férulas o soportes rígidos ortopédicos.
8. Las vendas para inmovilización Delta-Cast® : proporcionan control sobre el nivel y localización de rigidez. Se pueden usar para estabilizar, proporcionar soporte funcional o inmovilizar por completo el área lastimada. El grado de rigidez se determina por la cantidad de capas utilizadas (cuantas más capas se utilicen, más rígido será la moldura). Aplique de 2 a 4 capas para las áreas inmovilizadas que no deben resistir carga y de 5 a 8 capas para las áreas que deben resistir carga. La venda de moldura Delta-Lite®, se usa estrictamente para inmovilización rígida. Aplique de 2 a 4 capas para las áreas inmovilizadas que no deben resistir carga y de 5 a 8 capas para las áreas que deben resistir carga.
9. Para una buena laminación, empareje y frote la venda entre capas y en su totalidad sobre la moldura finalizada. La forma final de la moldura se logra manteniendo deliberadamente la posición deseada durante aproximadamente 30 segundos en los últimos minutos del ciclo de endurecimiento.



10. Delta-Lite® y Delta-Cast®: Las molduras y las férulas Delta-Lite® y Delta-Cast® endurecen en un periodo aproximado de 3 a 5 minutos. Es posible que puedan soportar peso alrededor de 20 minutos después de haberse endurecido. Los tiempos pueden variar según el tipo de moldura y las condiciones ambientales.
11. Recorte con tijeras o con sierra para moldura, si se desea, tan pronto como la moldura se haya endurecido.
12. Las molduras pueden ser reforzadas o emparchadas con vendas adicionales o con férulas. El esparadrapo nuevo debe superponerse sobre sí mismo con un posible segundo intervalo; la aplicación debe realizarse húmedo sobre húmedo para fijarlo a la escayola original.
13. Todas las vendas para inmovilización, las tiras y férulas son radiolúcidas. En la máquina de rayos X utilice definiciones similares a aquellas utilizadas para las áreas sin moldura.
14. Los productos Delta-Cast® pueden retirarse con unas tijeras. En aplicaciones Delta-Lite® y Delta-Cast con más de 5 capas, es necesario emplear una sierra de molduras oscilante con una cuchilla afilada para realizar la extracción. Las navajas sin afilar pueden generar calor excesivo y el paciente se puede lastimar. Asegúrese de que la moldura esté completamente seca antes de aplicar la sierra, ya que una moldura húmeda produce acumulación de calor.

Advertencias y precauciones

- Cualquier herida debe vendarse antes de aplicar la férula
- Debe evitarse el contacto de la piel con polímeros no curados; en caso de un contacto accidental, frotar ligeramente con alcohol o acetona pueda ayudar a eliminar la resina de la piel.
- Indique al paciente que la moldura/férula se percibe caliente durante su colocación.
- La exotermia excesiva puede ocasionar quemaduras. Los siguientes factores pueden ocasionar un incremento de calor:
 - Sumergir en agua a más de 25°C (77°F)
 - Estrujar demasiado en el agua mientras se activa
 - Exprimir demasiada agua de la venda
 - Poner demasiadas capas de la venda
 - Restringir el flujo del aire, lo cual puede ser causado por:
 - Uso de vendas elásticas
 - Cubrir la moldura con alguna frazada
- Aplique acolchado adicional si es necesario; p. ej., en prominencias óseas
- Advierta al paciente:
 - Debe tener precaución ante actividades demasiado vigorosas para su lesión o para la integridad de la moldura.
 - Solo debe sumergirla en agua bajo la aprobación de un profesional médico cualificado y si se utiliza con una almohadilla impermeable (Delta-Dry®). Séquela con una toalla para eliminar el exceso de humedad.
 - Utilice jabón suave y no irritante alrededor del área de la moldura y evite la suciedad, la arena u otros materiales extraños debajo de ella, ya que pueden provocar irritación en la piel.
 - No introduzca objetos extraños debajo de la moldura.
- No utilice el producto si el envase ya está abierto o dañado
- El producto debe estar blando y flexible.
- No reutilice el dispositivo

La resina de poliuretano blanda contiene isocianatos, los que pueden causar sensibilización por inhalación y pueden causar irritaciones en la piel y los ojos. La resina contiene un grado bajo de volatilidad de isocianatos en su estado blando. La toma de muestras de aire llevada a cabo indica que no hay isocianato presente en cantidades detectables durante la aplicación de las vendas sintéticas de moldura.

Almacenamiento

Las vendas para inmovilización Delta-Lite® y Delta-Cast® y las tiras de refuerzo se suministran en envases individuales. Tenga cuidado de no perforar el envase previo al uso ya que provocaría el endurecimiento prematuro. Se recomienda almacenar el producto a temperatura ambiente (de 15 a 25 °C/de 59 a 77 °F). Se tolera la exposición a corto plazo a temperaturas más altas. Antes de abrir, presione con delicadeza, el producto debe comprimirse con la presión dactilar. No utilice producto endurecido. La fecha de caducidad se muestra en la etiqueta de cada producto, indicando año-mes. Para un óptimo resultado, se recomienda que durante un almacenamiento prolongado se rote verticalmente el producto cada 3 a 6 meses.

Flamabilidad

La venda de poliuretano sin endurecer arderá sobre llama abierta. La moldura endurecida normalmente no soportará la combustión de acuerdo a las definiciones del USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) y la norma No. 702-1975 del estándar NFPA.

Eliminación de Residuos

Las molduras pueden ser incineradas o vertidas en un sitio controlado de acuerdo con las regulaciones locales. Los paquetes de producto sin utilizar deben abrirse para permitir el endurecimiento del producto antes de que se desechen.

Aviso

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse a BSN medical Inc. (BSN medical GmbH dentro de la Unión Europea) y a la autoridad competente de su estado.

PT Instruções de Utilização

- **Delta-Lite® Conformable** Ligadura de imobilização de fibra de vidro com substrato de fibra de vidro em malha elástica, disponível em branco e diversas cores.
- **Delta-Lite® Plus** Ligadura de imobilização de fibra de vidro com substrato de fibra de vidro em malha, disponível em branco e diversas cores.
- **Delta-Lite®** Ligaduras de reforço de fibra de vidro com substrato de fibra de vidro em malha, disponível apenas em branco. As ligaduras de reforço destinam-se a reforçar os gessos sintéticos.
- **Delta-Cast® Conformable** Ligadura de imobilização sem fibra de vidro com substrato de poliéster em malha elástica, disponível em branco e diversas cores.
- **Delta-Cast® Elite** Ligadura de imobilização sem fibra de vidro com substrato de poliéster em malha elástica, disponível em branco e diversas cores.
- **Delta-Cast® Prints** Ligadura de imobilização sem fibra de vidro com substrato de poliéster em malha elástica, disponível numa variedade de padrões.
- **Delta-Cast®** Tiras de reforço sem fibra de vidro com substrato de poliéster em malha elástica, disponível apenas em branco. As ligaduras de reforço destinam-se a reforçar os gessos sintéticos.

Descrição

As Ligaduras de imobilização, as Ligaduras de reforço e as Talas Delta-Lite®, assim como as Ligaduras de imobilização Delta-Cast® consistem em estruturas tecidas impregnadas com uma resina de poliuretano. O endurecimento da resina é iniciado pela exposição à humidade ambiente ou água, fazendo com que a ligadura fique rígida. Uma imobilização com produtos Delta-Lite® e/ou Delta-Cast® consolida-se em aproximadamente 3 a 5 minutos e pode suportar peso cerca de 20 minutos depois da sua consolidação. Os tempos variam conforme o tipo de imobilização e as condições ambientais. As imobilizações e talas acabadas são leves, resistentes, porosas e radiotransparentes.

Utilização prevista e indicações

O gesso sintético e as ligaduras com tala destinam-se à imobilização rígida externa através de procedimentos de aplicação de gesso e/ou talas.

As finalidades da imobilização rígida externa incluem:

- Imobilização de fraturas ósseas
- Tratamento de tecidos moles e lesões nas articulações
- Imobilização no âmbito de tratamentos para correção ou prevenção de deformações anatómicas
- Aplicações ortéticas e protéticas especializadas
- Gesso de contacto total utilizado para fins de alívio da carga

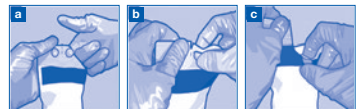
A decisão sobre a forma de aplicar os produtos é sempre tomada por profissionais de saúde qualificados.

Instruções de utilização

Os produtos destinam-se a ser utilizados por profissionais de saúde qualificados

1. Coloque o enchimento adequado sobre toda a área a ser imobilizada.
2. Use luvas de protecção durante a aplicação para prevenir o contacto directo com a resina não endurecida.
3. Selecione a largura apropriada da Ligadura de imobilização Delta-Lite® ou Delta-Cast®.
4. Abra cada embalagem imediatamente antes da sua utilização, e abra um rolo de cada vez.
5. Abertura de uma embalagem:

- a** Coloque a ponta dos dedos no buraco existente.
- b** Puxe para rasgar
- c** Coloque um polegar de um lado do corte e com a outra mão puxe em direcção ao corpo e para baixo.



6. Mergulhe o rolo em água à temperatura ambiente (20-25°C, 68-77°F) e esprema com firmeza 1 a 3 vezes, enquanto está imerso; retire-o e esprema suavemente para remover a água em excesso. Quanto mais espremer, mais rápido será o tempo de aplicação (3 "espremidelas" dão-lhe aprox. um tempo de aplicação de 3 minutos). A água quente encurta também o tempo de aplicação, enquanto que a água fria aumenta esse mesmo tempo. A água quente origina uma maior exotermia.
7. As Ligaduras de Imobilização Delta-Lite® e Delta-Cast®: Enrole a ligadura num movimento espiral, sobrepondo cada volta prévia ½ a da largura da ligadura. Para assegurar um correcto ajuste, enrole com uma ligeira tensão na ligadura. Tenha cuidado de modo a assegurar que a ligadura não está a ser aplicada demasiadamente apertada. Ligaduras de Reforço Delta-Lite®: imergir em água à temperatura ambiente e incorporar nas áreas que necessitam de reforço extra, e cobrir com uma camada adicional de ligadura. Podem também ser utilizadas isoladas para construir talas ortopédicas rígidas ou cintas.
8. A Ligadura de Imobilização Delta-Cast® proporciona opção na rigidez e pode ser utilizada para estabilizar, fornecer suporte funcional ou imobilizar completamente a parte do corpo afectada. O nível de rigidez é determinado pelo número de camadas utilizadas (quanto maior o número de camadas utilizadas, maior a rigidez da ligadura). Aplique 2 a 4 camadas de ligadura para áreas de imobilização de não-suporte de peso e 5-8 camadas em áreas de suporte de peso. Ligadura de imobilização Delta-Lite®, pelo contrário, destina-se estritamente a uma imobilização rígida. Aplique 2 a 4 camadas de ligadura de imobilização para áreas de imobilização de não-suporte de peso e 5-8 camadas em áreas de suporte de peso.
9. Para uma boa laminação, alise e esfregue a ligadura entre as camadas e sobre a imobilização final. A moldagem desta é conseguida pela manutenção da posição desejada durante cerca de 30 segundos, uma vez que o material torna-se rígido.

10. Delta-Lite® e Delta-Cast®: As Ligaduras e talas consolidam-se em aproximadamente 3 a 5 minutos. O suporte de peso é possível após cerca de 20 minutos após a consolidação. O tempo varia com o tipo de ligadura de imobilização e condições ambientais.
11. Faça uma janela ou corte com uma tesoura BSN medical ou serra para gesso oscilante BSN medical, se desejar, assim que a imobilização estiver consolidada.
12. As ligaduras de imobilização podem ser reforçadas ou remendadas com ligaduras ou talas adicionais. A ligadura nova deve ser sobreposta sobre si mesma, de forma espaçada, sendo que a aplicação deve ser molhado sobre molhado, para fixação ao gesso original.
13. Todas as ligaduras de imobilização, ligaduras de reforço e talas são radiotransparentes. Utilize a máquina de raios-X em valores normais àqueles utilizados em áreas não cobertas por ligaduras de imobilização.
14. Os produtos Delta-Cast® podem ser removidos com uma tesoura. Para as aplicações Delta-Lite® e Delta-Cast onde são utilizadas mais de 5 camadas, é necessário utilizar uma serra de gesso alternativa com uma lâmina afiada para a remoção. Uma lâmina não afiada pode resultar no aumento da temperatura e possível ferimento do doente. Certifique-se de que o gesso está completamente seco antes de aplicar a serra, uma vez que gesso húmido também resulta na acumulação de calor.

Advertências e precauções

- Deve ser colocado um penso em todas as feridas antes da aplicação da tala
- Deve evitar-se o contacto da pele com o polímero não polimerizado; em caso de contacto accidental, esfregar ligeiramente com álcool ou acetona pode ajudar a remover a resina da pele.
- Instrua o doente de que o gesso/tala produz uma sensação de calor durante o endurecimento
- A exotermia excessiva pode causar queimaduras. Os seguintes factores podem aumentar o calor:
 - Imergir em água com temperatura acima dos 25°C (77°F)
 - Espremer demasiado na água aquando da activação
 - Retirar demasiada água da ligadura
 - Colocar demasiadas camadas
 - Restringir o fluxo de ar, por exemplo através de:
 - Utilização de ligaduras elásticas
 - Cobrir a ligadura de imobilização com um cobertor
- Aplique acolchoamento extra, se necessário, por exemplo, em proeminências ósseas
- Instrua o doente:
 - Ter cuidado em relação às atividades demasiado vigorosas para a lesão ou para a integridade do gesso
 - A imersão na água é permitida somente quando aprovada por um profissional médico qualificado e quando é utilizado o enchimento impermeável (Delta-Dry®). Remover o excesso de humidade com uma toalha
 - Utilizar sabão suave e não irritante à volta da área com gesso e evitar a entrada de sujidade, areia ou outros objetos estranhos por baixo do gesso, uma vez que podem provocar irritação da pele
 - Não inserir objetos estranhos por baixo do gesso
- Não utilize se o pacote já estiver aberto ou danificado
- O produto deve ser macio e flexível na totalidade
- Não reutilize o dispositivo

“A resina de poliuretano não endurecida contém isocianatos que podem causar uma sensibilização respiratória e uma irritação nos olhos e na pele. A resina contém uma forma de isocianato muito pouco volátil no seu estado não endurecido.” A amostragem de ar realizada indica que o isocianato não está presente em quantidades detetáveis durante a aplicação de fitas de gesso sintético.

Armazenamento

As Ligaduras de imobilização, Ligaduras de reforço e Talas Delta-Lite® e Delta-Cast® são fornecidas em embalagens individuais. A perfuração da embalagem antes da utilização irá causar uma consolidação prematura. Recomenda-se armazenar o produto à temperatura ambiente (15-25 °C/59-77 °F). A exposição a curto prazo a temperaturas mais elevadas é tolerada. Antes de abrir, aperte com suavidade; o produto deve comprimir-se com a pressão dos dedos. Não utilize um produto endurecido. A data do prazo de validade encontra-se na rotulagem de cada embalagem, sendo indicado o ano-mês. Para obter melhores resultados recomenda-se que o produto em stock seja rodado verticalmente, cada 3 a 6 meses, durante a armazenagem prolongada.

Inflamabilidade

A ligadura de poliuretano não endurecida é inflamável. Normalmente a imobilização endurecida não é combustível segundo as condições definidas pela USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) e pela norma NFPA nº 702-1975.

Eliminação

As ligaduras de imobilização podem ser incineradas ou deitadas num local controlado de acordo com os regulamentos locais. As bolsas devem ser abertas de modo a permitir o endurecimento antes da eliminação de produtos não utilizados.

Aviso

Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este dispositivo deve ser comunicado à BSN medical Inc. (BSN medical GmbH na União Europeia) e à autoridade competente do seu estado.

IT Istruzioni per l'uso

- **Delta-Lite® Conformable** Benda gessata sintetica in fibra di vetro, dotata di supporto con trama in fibra di vetro elasticizzata, disponibile in bianco e colori vari.
- **Delta-Lite® Plus** Benda gessata sintetica in fibra di vetro, dotata di supporto con trama in fibra di vetro, disponibile in bianco e colori vari.
- **Delta-Lite®** Stecche di rinforzo in fibra di vetro, dotate di supporto con trama in fibra di vetro, disponibili solo in bianco. Le strisce servono da rinforzare le ingessature sintetiche.
- **Delta-Cast® Conformable** Benda gessata sintetica senza fibra di vetro, dotata di supporto con trama in poliestere elasticizzato, disponibile in bianco e colori vari.
- **Delta-Cast® Elite** Benda gessata sintetica senza fibra di vetro, dotata di supporto con trama in poliestere elasticizzato, disponibile in bianco e colori vari.
- **Delta-Cast® Prints** Benda gessata sintetica senza fibra di vetro, dotata di supporto con trama in poliestere elasticizzato, disponibile in una vasta gamma di motivi colorati.
- **Delta-Cast®** Stecche di rinforzo senza fibra di vetro, dotate di supporto con trama in poliestere elasticizzato, disponibili solo in bianco. Le strisce servono da rinforzare le ingessature sintetiche.

Descrizione

Le bende per ingessatura, le stecche di rinforzo Delta-Lite® così come le bende Delta-Cast® sono costituite da un supporto tessuto impregnato da una resina poliuretanicca. L'indurimento della resina è attivato già dall'esposizione all'umidità ambientale. Un'ingessatura realizzata con Delta-Lite® e/o Delta-Cast® si indurisce in approssimativamente 3 – 5 minuti ed è in grado di supportare il carico dopo circa 20 minuti. I tempi variano in funzione del tipo di applicazione e delle condizioni ambientali. Gli apparecchi gessati finiti sono leggeri, resistenti, traspiranti e radiotrasparenti.

Uso previsto e indicazioni

Il bendaggio con ingessature sintetiche e stecche consente di ottenere un'immobilizzazione rigida esterna mediante procedure di ingessatura e/o steccaggio.

Fra gli scopi dell'immobilizzazione rigida esterna si annoverano:

- Immobilizzazione di fratture ossee
- Trattamento di tessuti molli e lesioni delle articolazioni
- Immobilizzazione in caso di trattamenti per la correzione o la prevenzione di deformità anatomiche
- Applicazioni ortopediche e protesiche specializzate
- Ingessatura a contatto totale per consentire lo scarico pressorio

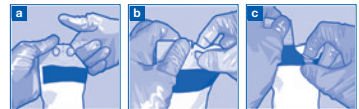
La decisione sulla modalità di applicazione dei prodotti deve sempre essere presa da operatori sanitari qualificati.

Istruzioni per l'uso

I prodotti sono destinati a essere utilizzati da professionisti del sistema sanitario

1. Posizionare l'imbottitura appropriata sull'intera area da immobilizzare.
2. Indossare guanti protettivi durante l'applicazione per evitare il contatto diretto della resina non ancora attivata con la cute, si possono usare normali guanti da esplorazione.
3. Scegliere la misura di Delta-Lite® o Delta-Cast®.
4. Aprire ogni confezione appena prima dell'uso ed aprirne solo una alla volta.
5. Apertura della confezione:

- a** Inserire la punta del dito indice in uno dei due fori della confezione.
- b** Fare presa con il pollice e fare lo stesso con l'altra mano nell'altro foro
- c** Tirare verso il basso e verso di voi uno dei due fori.



6. Immergere il rotolo in acqua pulita a temperature ambiente (20-25°C, 68-77°F) e strizzarlo con decisione 1-3 volte mentre è ancora immerso; estrarlo dall'acqua e strizzarlo delicatamente per rimuovere l'acqua in eccesso. Più strizzate si applicano più veloce sarà il tempo di presa (3 strizzate vi assicurano un tempo di presa di circa 3 minuti). L'uso di acqua calda accorcia i tempi mentre l'acqua fredda li allunga. L'acqua calda aumenta l'esotermia.
7. Delta-Lite® e Delta-Cast®: Applicare la benda con movimento a spirale, con una sovrapposizione del 50%. Per assicurare una conformazione ottimale, applicare la benda con una leggera tensione. Fare molta attenzione affinché la benda non venga applicata troppo stretta. Delta-Lite® Stecche di rinforzo: immergere in acqua a temperature ambiente ed incorporare nel gesso nel punto da rinforzare, coprendole con una giro aggiuntivo di benda. Possono essere usate da sole per preparare stecche ortopediche rigide o tutori.
8. La benda gessata Delta-Cast® assicura la scelta del livello di rigidità e può essere usata per stabilizzare, dare supporto funzionale od immobilizzare la lesione. Il livello di rigidità è determinato dal numero di strati applicati (più strati si applicano maggiore sarà la rigidità). Applicare 2 - 4 strati di benda gessata sulle zone non da carico e 5-8 strati nelle aree di carico. La benda gessata Delta-Lite®, invece, è strettamente indicata per l'immobilizzazione rigida. Applicare 2 - 4 strati di benda nella aree non da carico e 5-8 nelle aree da carico.
9. Per ottenere una buona laminazione, levigare e sfregare l'intera superficie quando il gesso è finito. La forma dell'apparecchio viene ottenuta mantenendo la posizione desiderata per circa 30 secondi mentre il materiale si sta irrigidendo.
10. Delta-Lite® e Delta-Cast®: ingessature e stecche si induriscono in circa 3-5 minuti. Il carico è possibile dopo 20 minuti dall'indurimento. I tempi possono variare in funzione del tipo di ingessatura e delle condizioni ambientali.

11. Se necessario è possibile praticare delle finestre o rifinire l'ingessatura con una sega oscillante non appena il materiale si è indurito.
12. Le ingessature possono essere rinforzate o aggiustate tramite l'applicazione di ulteriori stecche o bende. È necessario sovrapporre un'altra benda nuova lasciando possibilmente un secondo spazio. Applicare una benda umida su un'altra benda umida per fissarla al gesso iniziale.
13. Tutte le bende e le stecche sono radiotrasparenti. Impostare l'apparecchio radiologico come per un esame su area non coperta da ingessatura.
14. I prodotti Delta-Cast® possono essere rimossi con le forbici. Per la rimozione dei prodotti Delta-Lite® e Delta-Cast con applicazione di oltre 5 strati, è necessario l'utilizzo di una sega oscillante per gesso con una lama affilata. Una lama non affilata può surriscaldarsi e ferire il paziente. Assicurarsi che il gesso sia completamente asciutto prima di utilizzare la sega, in quanto il gesso bagnato causa il surriscaldamento dello strumento.

Avvertenze e precauzioni

- Coprire eventuali ferite prima dell'applicazione della stecca
- Evitare il contatto tra cute e polimeri non polimerizzati; in caso di contatto accidentale, tamponare delicatamente con alcol o acetone per facilitare la rimozione della resina dalla cute
- Informare il paziente che il gesso/la stecca genera una sensazione di calore durante la fissazione
- Una eccessiva esoterмия può causare ustioni. I seguenti fattori possono incrementare l'esoterмия della reazione:
 - L'immersione della benda in acqua ad una temperatura superiore ai 25°C (77°F)
 - Eccessivo numero di strizzate in acqua
 - Eccessiva rimozione di acqua dalla benda
 - L'applicazione di un numero eccessivo di strati
 - A limitazione del flusso d'aria attorno all'apparecchio gessato, per esempio:
 - Applicando un bendaggio elastic
 - Coprendo il gesso con un asciugamano
- Se necessario, applicare ulteriore imbottitura, ad es., su prominenze ossee
- Informare il paziente:
 - Prestare attenzione a non svolgere attività eccessivamente pesanti per la lesione o per l'integrità del gesso
 - L'immersione in acqua è consentita solo previa approvazione da parte di un operatore sanitario qualificato e in caso di utilizzo dell'imbottitura resistente all'acqua (Delta-Dry®). Tamponare con un asciugamano per rimuovere l'eccesso di umidità
 - Utilizzare un sapone delicato non irritante attorno all'area ingessata ed evitare che sporco, sabbia o altri oggetti estranei penetrino al di sotto del gesso, poiché potrebbero causare irritazioni cutanee
 - Non inserire oggetti estranei al di sotto del gesso
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata
Il prodotto deve risultare morbido e malleabile al tatto
- Dispositivo esclusivamente monouso

La resina non attivata contiene isocianati, che possono causare una sensibilizzazione ed un'irritazione alla cute ed agli occhi. La resina contiene una forma di isocianato a bassissima volatilità quando non è ancora attivata. Il campionamento dell'aria effettuato indica che non è presente isocianato in quantità rilevabili durante l'applicazione delle bende gessate sintetiche.

Immagazzinamento

Le bende Delta-Lite® Delta-Cast® e le stecche di rinforzo sono fornite in confezione singola. Nel caso la confezione si fori prima dell'uso si avrà un indurimento prematuro. Si raccomanda di conservare il prodotto a temperatura ambiente (15-25 °C). L'esposizione per brevi periodi a temperature più elevate è tollerata. Prima di aprire la confezione, strizzare dolcemente la benda tra le dita. Non usare prodotto indurito. La data di scadenza è riportata su ogni confezione ed indica mese ed anno di scadenza. Per mantenere costante la qualità del prodotto durante un lungo periodo di conservazione si raccomanda di ruotare le bende ogni 3-6 mesi.

Infiammabilità

La benda poliuretanicana non attivata brucia se esposta a fiamma viva. L'apparecchio gessato finito non resiste alla combustione, come definito dalla USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) and NFPA Standard (#702-1975).

Smaltimento

Gli apparecchi gessati possono essere inceneriti o sotterrati in appositi siti secondo le direttive locali. Ai fini dello smaltimento, le confezioni non utilizzate devono essere aperte per consentire l'indurimento delle bende.

Avviso

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo devono essere segnalati a BSN medical Inc. (BSN medical GmbH all'interno dell'Unione Europea) e alle autorità nazionali competenti.

Gebruiksaanwijzing

- **Delta-Lite® Conformable** Glasvezel immobilisatieverband met elastische, geweven drager uit glasvezel, zowel in wit als in kleuren verkrijgbaar.
- **Delta-Lite® Plus** Glasvezel immobilisatieverband met geweven drager uit glasvezel, zowel in wit als in kleuren verkrijgbaar.
- **Delta-Lite®** Glasvezel spalkmateriaal met geweven drager uit glasvezel, uitsluitend in wit. Ter versterking in synthetische immobilisatieverbanden.
- **Delta-Cast® Conformable** Niet-glasvezel immobilisatieverband met elastische, geweven drager uit polyester, zowel in wit als in kleuren verkrijgbaar.
- **Delta-Cast® Elite** Niet-glasvezel immobilisatieverband met elastische, geweven drager uit polyester, zowel in wit als in kleuren verkrijgbaar.
- **Delta-Cast® Prints** Niet-glasvezel immobilisatieverband met elastische, geweven drager uit polyester, verschillende typen bedrukking verkrijgbaar.
- **Delta-Cast®** Niet-glasvezel spalkmateriaal met elastische, geweven drager uit polyester, uitsluitend in wit. Ter versterking in synthetische immobilisatieverbanden.

Omschrijving

Zowel Delta-Lite® immobilisatieverbanden, longuetten en spalken als Delta-Cast® immobilisatieverbanden bestaan uit een geweven drager, geïmpregneerd met een polyurethaan hars. In een vochtig milieu of gedrenkt in water zal deze hars uitharden, waardoor het verband rigide wordt. Een immobilisatieverband uit Delta-Lite® en / of Delta-Cast® zal in 3 tot 5 minuten uitharden en is 20 minuten nadien belastbaar. Dit kan variëren, afhankelijk van applicatietype en de externe omstandigheden. Het eindresultaat is licht, sterk, ademend en röntgendoorlaatbaar.

Beoogd gebruik en indicaties

Synthetische gips- en spalkverbanden zijn bedoeld om middels een gips- en/of spalkprocedure te zorgen voor externe starre immobilisatie.

De doeleinden voor externe starre immobilisatie omvatten:

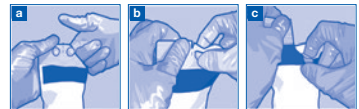
- Immobilisatie van botbreuken
- Behandeling van letsels aan weke delen en gewrichten
- Immobilisatie bij behandelingen ter correctie of preventie van anatomische afwijkingen
- Gespecialiseerde orthopedische en prothetische toepassingen
- Totaalcontactgips gebruikt met het doel belasting te voorkomen

De beslissing over hoe de producten worden toegepast, wordt altijd genomen door gekwalificeerde zorgverleners.

Gebruiksaanwijzing

De producten zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerde professionals in de gezondheidszorg

1. Plaats het juiste vulmateriaal over het gehele te immobiliseren gebied.
2. Draag beschermende onderzoekshandschoenen tijdens het aanbrengen, om direct contact met de niet uitgeharde hars te voorkomen. Standaard onderzoekshandschoenen kunnen worden gebruikt.
3. Kies de juiste breedtemaat Delta-Lite® of Delta-Cast®.
4. Open de verpakking pas vlak voor gebruik, en steeds één per keer.
5. Openen van de verpakking:
 - a** Breng de vingertoppen in de vingergaten voor houvast.
 - b** Zet de duim naast de inkeping
 - c** Trek met de andere hand naar het lichaam toe in neerwaartse richting.
6. Dompel de rol onder in schoon water van kamertemperatuur (20-25°C, 68-77°F) en knijp er tot 1-3 keer flink in. Haal de rol uit het water en knijp nogmaals om overtollig water te verwijderen. Hoe vaker geknepen wordt, des te sneller zal het materiaal uitharden (3 keer knijpen geeft een zettingstijd van ca. 3 minuten). Warmer water verkort de zettingstijd eveneens, terwijl koud water deze juist verlengt. Warmer water geeft ook meer exotherm.
7. Delta-Lite® and Delta-Cast®: Circulair aanleggen met ½ -2/3 overlap onder lichte spanning om goed te laten aansluiten. Oefen lichte druk uit op de tape bij het omwikkelen om een goede pasvorm te garanderen. Let op dat het materiaal niet te strak wordt aangelegd. Delta-Lite® longuetten: onderdempelen in water van kamertemperatuur. Aanbrengen in die gebieden die extra versteviging behoeven en afdekken met een extra laag gips. Ook apart te gebruiken om rigide orthopedische spalken of braces te vervaardigen.
8. Delta-Cast® biedt keuzes voor immobilisatie en kan worden gebruikt ter stabilisatie, functionele of totale immobilisatie van de fractuur. Rigiditeit wordt bepaald door het aantal lagen dat wordt aangebracht (hoe meer lagen, des te meer rigiditeit). Leg 2 tot 4 lagen aan voor niet-belaste gebieden, 5 tot 8 lagen om belaste gebieden te immobiliseren. Delta-Lite® daarentegen is uitsluitend voor rigide immobilisatie bedoeld. Breng 2 tot 4 lagen aan voor niet-belaste gebieden, 5 tot 8 lagen om belaste gebieden te immobiliseren.
9. Voor een optimale laminatie: de lagen goed gladstrijken en wrijven. Ook het eindresultaat goed nawrijven. Modelleren door de gewenste positie gedurende 30 seconden vast te houden zodra het materiaal begint uit te harden.
10. Delta-Lite® and Delta-Cast®: Zettingstijd ongeveer 3 tot 5 minuten. Belastbaar na ca. 20 minuten. Dit kan variëren, afhankelijk van soort applicatie en omgevingsfactoren.
11. Applicatie bijwerken en knippen met behulp van schaar of gipszaag zodra het materiaal is uitgehard



12. Applicaties kunnen worden versterkt met behulp van spalken of extra materiaal. Bevestig nieuwe tape over zichzelf heen en behoud een mogelijke extra ruimte. Nat op nat aanbrengen, zodat u zeker weet dat de tape goed aan het gips wordt bevestigd.
13. Alle immobilisatieverbanden, longuetten en spalken zijn röntgendoorlaatbaar. Gebruik voor gebieden die niet met gips worden bedekt, vergelijkbare instellingen voor het röntgenapparaat.
14. Delta-Cast®-producten kunnen met een schaar worden verwijderd. Voor Delta-Lite®- en Delta-Cast-toepassingen met meer dan 5 lagen is een oscillerende gipszaag met scherp blad vereist voor verwijdering. Een bot zaagblad leidt tot warmteontwikkeling en mogelijk letsel voor de patiënt. Zorg ervoor dat het gips volledig droog is voordat u de zaag gebruikt, want nat gips zorgt er ook voor dat zich hitte opbouwt.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Elke wond moet zijn verbonden, voordat de spalk wordt aangebracht.
- Huidcontact met niet-uitgehard polymeer moet worden vermeden, bij onbedoeld contact kan licht deppen met alcohol of aceton helpen hars van de huid te verwijderen
- Laat de patiënt weten dat gips/een spalk warm aanvoelt tijdens het uitharden
- Te hoge exotherme reactie kan brandwonden veroorzaken. Verhoogde exotherme reactie kan optreden door:
 - Dompelen in water, warmer dan 25°C (77°F)
 - Teveel knippen tijdens activeren van de rol onder water
 - Teveel water uit het verband knippen
 - Teveel lagen aanbrengen
 - Beperkte luchtcirculatie, bv. door:
 - Het gebruik van elastische windsels
 - Het gips bedekken, bv. met een deken
- Breng indien nodig extra polstering aan, bijvoorbeeld op benige uitsteeksels
- Instrueer de patiënt:
 - Waarschuw voor activiteiten die te intens zijn voor de verwonding of het gips
 - Onderdompelen in water is alleen toegestaan wanneer dit door een gekwalificeerde zorgverlener is goedgekeurd en watervast vulmateriaal (Delta-Dry®) wordt gebruikt. Dep met een handdoek om overtollig vocht te verwijderen
 - Gebruik milde, niet-irriterende zeep rond het gipsgebied en voorkom dat er vuil, zand of andere vreemde voorwerpen onder het gips komen, omdat ze huidirritatie kunnen veroorzaken
 - Steek geen vreemde voorwerpen onder het gips
- Niet gebruiken als de verpakking al geopend of beschadigd is
- Het product moet zacht en buigbaar zijn
- Het product mag niet worden hergebruikt

Niet uitgeharde polyurethaan hars bevat isocynaat. Bij inhalatie kan dit prikkeling aan de luchtwegen veroorzaken en mogelijke irritaties aan huid en ogen. De isocynaat in de niet uitgeharde hars heeft een lage vluchtigheid. Uitgevoerde testen van de luchtkwaliteit duiden erop dat er geen waarneembare hoeveelheden isocynaat aanwezig zijn tijdens het aanbrengen van synthetische gipsverbanden.

Bewaren

Delta-Lite® en Delta-Cast® rollen en spalken worden apart verpakt aangeleverd. Beschadiging van de verpakking vóór gebruik leidt tot vervroegde uitharding. Het wordt aanbevolen om het product op kamertemperatuur (15-25 °C/59-77 °F) op te slaan. Blootstelling aan hogere temperaturen gedurende korte tijd is toegestaan. Zacht knippen alvorens te openen, het product moet ingedrukt kunnen worden. Reeds uitgehard materiaal kan niet worden gebruikt. De vervaldatum (jj-mm) wordt op elke verpakking vermeld. Voor het beste resultaat adviseren wij langdurig opgeslagen verpakkingen iedere 3 tot 6 maanden in de lengte te keren.

Brandbaarheid

Niet uitgeharde polyurethaan zal branden bij open vuur. Uitgehard gips zal niet spontaan ontbranden of ontploffen zoals gedefinieerd in de USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) en de NFPA Standard (#702-1975).

Afvalverwerking

Gipsen kunnen worden verbrand of met huisvuil worden afgevoerd volgens de geldende regels. De ongebruikte verpakkingen moeten worden geopend zodat het gips kan uitharden voordat het wordt verwerkt.

Opmerking

Alle ernstige incidenten met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN medical Inc. (BSN medical GmbH binnen de Europese Unie) en de bevoegde autoriteit van uw land.

SV Bruksanvisning

- **Delta-Lite® Conformable** Fiberglasgipslinda med stickat, elastiskt glasfiberunderlag, tillgänglig i vitt samt färgat.
- **Delta-Lite® Plus** Fiberglasgipslinda med stickat glasfiberunderlag, tillgänglig i vitt samt färgat.
- **Delta-Lite®** Förstärkningsskenor i glasfiber med stickat glasfiberunderlag, tillgänglig i vitt. Remsorna förstärker syntetgips.
- **Delta-Cast® Conformable** Glasfiberfria gipslindor med stickat, elastiskt polyesterunderlag, tillgänglig i vitt samt färgat.
- **Delta-Cast® Elite** Glasfiberfria gipslindor med stickat, elastiskt polyesterunderlag, tillgänglig i vitt samt färgat.
- **Delta-Cast® Prints** Glasfiberfria gipslindor med stickat, elastiskt polyesterunderlag, tillgänglig i en mängd olika mönster.
- **Delta-Cast®** Glasfiberfria förstärkningsskenor med stickat, elastiskt polyesterunderlag, tillgänglig i vitt. Remsorna förstärker syntetgips.

Beskrivning

Delta-Lite® Gipslindor, Förstärkningsskenor och Splintar, liksom Delta-Cast® Gipslindor består av stickade lindor impregnerade med polyuretanharts. Hartsset härddas, blir stelt, då det utsätts för fuktig miljö eller vatten. Ett syntetgips gjort av Delta-Lite® och/eller Delta-Cast® produkter har härdat efter ungefär 3 till 5 minuter och är belastningsbart cirka 20 minuter efter applicering. Tiden varierar något beroende på typ av gips och omgivande miljö. Färdiga gips och skenor är lätta, starka, porösa och det går att röntga genom materialet.

Avsedd användning och indikationer

Syntetiska gips och stödbandage är avsedda för extern, rigid immobilisering genom gipsning och/eller spjalning. Syftet med extern rigid immobilisering inkluderar:

- Immobilisering av benfrakturer
- Behandling av skador i mjukdelar och leder
- Immobilisering vid behandlingar för att korrigera eller förebygga anatomiska missbildningar
- Specialanpassade ortoser och proteser
- TCC (Total Contact Casting)-gipsning för att avlasta extremiteten

Beslut om hur produkterna ska appliceras ska alltid fattas av kvalificerad sjukvårdspersonal.

Bruksanvisning

Produkterna är avsedda att användas av kvalificerad hälso- och sjukvårdspersonal

1. Placera lämpligt polster över hela det område som ska immobiliseras.
2. Använd skyddshandskar vid applicering för att förhindra direktkontakt med ohärdat harts.
3. Välj lämplig bredd av Delta-Lite® eller Delta-Cast® gipslindor.
4. Öppna varje förpackning, en rulle åt gången, precis innan användandet.
5. Att öppna förpackningen:

- a** Öppna förpackningen genom att sätta fingrarna i hålen för att få ett bra grepp.
- b** Dra med den ena handen mot dig själv
- c** Dra sedan nedåt.



6. Sänk ned rullen i rent, rumstempererat vatten (20-25°C, 68-77°F). Krama hårt 1-3 gånger under vattnet. Ta upp rullen och krama lätt ur överflödigt vatten. Ju fler kramningar desto snabbare härddar gipset (3 kramningar ger dig en appliceringstid på ca 3 min.) Varmare vatten ger också en kortare appliceringstid medan kallare vatten förlänger tiden. Varmare vatten ger en högre exoter.
7. Delta-Lite® eller Delta-Cast® gipslindor: Lägg på bandaget cirkulärt, överlappa föregående varv med 50% till av lindans bredd. För att säkerställa en bra passform vira med lätt sträckning. Var dock aktsam på att inte lindan appliceras för hårt. Delta-Lite® Förstärkningsremсор: Sänk ned i rumstempererat vatten och applicera där det behövs extra förstärkning och täckning med ett extra lager gips. De kan också användas separat för att konstruera en stel ortopedisk skena eller stöd.
8. Delta-Cast® gipslinda ger en valmöjlighet i stelhet och kan användas till att stabilisera, ge funktionellt stöd eller helt immobilisera skadan. Graden av stelhet bestäms av antalet lager som används/appliceras (Ju fler lager desto stelare gips). Applicera 2 till 4 lager av gipslinda för icke vikt bärande immobiliseringsområden. För vikt bärande 5-8 lager. Delta-Lite® gipslinda är enbart för stel immobilisering. Applicera 2-4 lager av gipslinda för icke vikt bärande immobiliseringsområden och 5-8 lager för vikt bärande områden.
9. För god laminering jämna till och gnid ytan mellan lagren och över hela det färdiga gipset. Formbarheten på gipset uppnås genom att hålla önskad position i ca 30 sekunder till dess att materialet börjar stelna.
10. Delta-Lite® eller Delta-Cast®: gipslindor och skenor stelnar efter ca 3-5 minuter och är vikt bärande ca 20 minuter efter applicering. Tiden beror på vilken typ av gips som används samt omgivande miljö.
11. Gör luckor eller trimma gipset med gispssax eller oscillerande gipssåg. Om önskas direkt efter att gipset härdat
12. Gipset kan förstärkas eller lagas med samma gipslinda eller skena. Ny tejpska lindas så att den överlappar sig själv, möjligtvis med en andra öppning. Den måste appliceras "vått mot vått", för att den ska kunna fästa på den ursprungliga avgjutningen.
13. Alla gipslindor och skenor går att röntga igenom. Använd röntgenmaskinens inställning som att områden inte är täckta med gips.
14. Delta-Cast®-produkter kan avlägsnas med en sax. För att avlägsna Delta-Lite® och Delta-Cast®-produkter med fler än 5 lager, krävs en oscillerande gipssåg med vass klinga. Ett oskarpt blad kan orsaka värme och eventuellt skada patienten Säkerställ att gipset är

helt torrt innan sågen används. Fuktigt gips utvecklar värme.

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Eventuella sår måste läggas om innan skenan appliceras
 - Hudkontakt med ohärdad polymer måste undvikas. Att bada lätt med alkohol eller aceton kan hjälpa till att avlägsna harts från huden vid oavsiktlig kontakt.
 - Instruera patienten att gipset/skenan känns varma när de stelnar
 - Kraftig exoterm kan orsaka brännskador. Följande faktorer kan öka värmen:
 - Doppning i vatten över 25°C (77°F)
 - För många kramningar i vatten vid aktivering.
 - Kramat ur för mycket vatten från lindan
 - För många lager
 - Begränsad luftgenomströmning pga:
 - Användandet av elastiska lindor
 - Täcker över gipset med filter
 - Applicera vid behov ytterligare polster, t.ex. på utskjutande bendelar
 - Instruera patienten:
 - Att inte utföra aktiviteter som kan förvärra skadan eller skada gipset
 - Nedsänkning i vatten är endast tillåten om kvalificerad medicinsk personal gett sitt godkännande och vattenavvisande polster (Delta-Dry®) används. Torka med en handduk för att få bort all överflödigt fukt
 - Använd mild, ickeirriterande tvål runt det gipsade området, samt förhindra att smuts och sand eller andra främmande föremål hamnar under gipset och orsakar hudirritationer
 - För inte in främmande föremål under gipset
 - Använd inte om förpackningen redan har öppnats eller är skadad
- Produkten ska vara mjuk och böjlig
- Återanvänd inte produkten

Ohärdat polyurethanarts innehåller isocyanater, vilka kan orsaka överkänslighet vid inandning samt irritera ögon och hud. Hartset innehåller en mycket låg flyktig form av isocyanat när det är ohärdat. Luftprov som har utförts visar på att det inte funnits några mätbara mängder av isocyanat vid applicering av syntetiska gipslindor.

Förvaring

Delta-Lite® eller Delta-Cast® gipslindor och skenor levereras individuellt förpackade. Punktering av förpackningen innan användning resulterar i att lindan härdar. Det rekommenderas att produkten förvaras vid rumstemperatur (15–25 °C/59–77 °F). Kortvarig exponering för högre temperaturer tolereras. Lindan skall kunna klämmas ihop något. Använd inte en hård produkt. Utgångsdatum är tryckt på varje förpacknings etikett med år-månad. "Vid långtidslagring rekommenderas att förpackningarna roteras vertikalt var 3 till 6 månad."

Brand

Opreparerad polyuretanlinda brinner över öppen eld. Preparerat gips stöder normalt inte förbränningen som definieras av USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) och NFPA Standard(#702-1975)

Avfall

Gips kan brännas eller användas till markfyllnad, kontrollera med lokala bestämmelser. Förpackningarna måste öppnas, för att gipset skall kunna härda, innan de kastas.

Anmärkning

Allvarliga incidenter som kan ha uppstått i samband med produkten ska rapporteras till BSN medical Inc. (BSN medical GmbH inom EU), och till behörig myndighet i ditt land.

NO Bruksanvisning

- **Delta-Lite® Conformable** Gipsteip av glassfiber med elastisk, strikket glassfibersubstrat, finnes i hvit og diverse farger.
- **Delta-Lite® Plus** Gipsteip av glassfiber med strikket glassfibersubstrat, finnes i hvit og diverse farger.
- **Delta-Lite®** Syntetiske gipslasker av glassfiber med strikket glassfibersubstrat, finnes bare i hvit. Laskene er for stabilisering/forsterkning av syntetisk gips.
- **Delta-Cast® Conformable** Glassfiberfri gipsteip med elastisk, strikket polyestersubstrat, finnes i hvit og diverse farger.
- **Delta-Cast® Elite** Glassfiberfri gipsteip med elastisk, strikket polyester substrate, finnes i hvit og diverse farger.
- **Delta-Cast® Prints** Glassfiberfri gipsteip med elastisk, strikket polyester substrate, finnes i mange forskjellige mønstre.
- **Delta-Cast®** Glassfiberfrie lasker med elastisk, strikket polyestersubstrat, finnes bare i hvit. Laskene er for stabilisering/forsterkning av syntetisk gips.

Produktgenskaper

Delta-Lite® gips tape, syntetisk gipslaske og Delta-Cast® gips tape inneholder strikket glassfiber impregneret med polyuretanharpiks. Gipstapen er en vannaktiverende lavt-klebende bandasje som aktiveres ved omsluttende fuktighet eller vann, som gjør gipstapen rigid. Ipstape produkter Delta-Lite® og / eller Delta-Cast®, har en settetid på ca 3 til 5 minutter og er vekt bærende etter 20 minutter. Tiden varierer utifra gipstype og omgivelsenes miljøbestemte forhold. Ferdige gips og lasker er lettvektige, sterke, porøse og gjennomlysbar (røntgen).

Tiltenkt bruk og indikasjoner

Syntetgips og syntetiske spejkebandasjer er tiltenkt for ekstern stiv immobilisering gjennom gipsing og/eller spjelkingsprosedyrer.

Formålene med ekstern stiv immobilisering inkluderer:

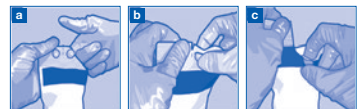
- Immobilisering av beinbrudd
- Behandling av bløtvev og leddskader
- Immobilisering innen behandlinger for korrigerende eller forebygging av anatomiske deformiteter
- Spesialiserte ortotiske og protetiske applikasjoner
- Gipsing med full kontakt brukes for avlastingsformål

Beslutningen om å hvordan man bruker produktene foretas alltid av kvalifisert helsepersonell.

Bruksanvisning

Produktene er ment for bruk av kvalifisert helsepersonell.

1. Plasser riktig polstring over hele området som skal immobiliseres.
2. Bruk hansker ved påføring. Ikke kom i kontakt med hud eller klær hos pasient eller behandler.
3. Velg riktig bredde av Delta-Lite® og Delta-Cast® gips tape.
4. Åpne pakken rett før den skal brukes, og bare en pakke av gangen.
5. Hvordan åpne pakken:
 - a** Putt fingerspissene i fingerhullene for å få et godt grep.
 - b** Plasser den ene tommelen mot pakningen
 - c** og bruk den andre hånden til å dra, til deg og ned.
6. Putt gipsrullen i rent, romtemperert vann (20-25°C, 68-77°F) og forsiktig press rullen, under vann 1-3 ganger slik at den aktiveres. Ta bandasjen ut av vannet og press forsiktig ut overflødig vann. Desto flere klemmer, desto raskere innstilt tid (3 klemmer gir deg vanligvis en innstilt tid på ca. 3 minutter). Kaldere vann vil forlenge herdingstiden. Varmere vann gir høyere risiko for utvikling av varme (exotherm).
7. Delta-Lite® og Delta-Cast® gipstape: Legg på gipsen med spiralbevegelse. Hvert lag skal overlape det forrige med ½ tapevidde. For å sikre en optimal tilpassing, legg gipsen med lett strekk i bandasjen. **FORSIKTIG** så gipsen ikke blir for stram! Delta-Lite® lasker: "Dypp i romtemperert vann og legg på områder som krever ekstra støtte/forsterkning, fest med et ekstra lag av gipstape." Lasker kan også brukes alene, til oppbygging av rigide orthopedic splints og braces.
8. Delta-Cast® gips tape gir deg en valgmulighet i rigiditet og kan brukes til å stabilisere, støtte og fullstendig immobilisere skaden. Graden av rigiditet bestemmes av antall gips lag som brukes (Jo flere lag jo mer rigid gips). Påfør 2 til 4 lag for ikke vekt bærende områder og 5-8 på vekt bærende områder. Delta-Lite® gipstape er bare for rigid immobilisering. Påfør 2 til 4 lag for ikke vekt bærende områder og 5-8 på vekt bærende områder.
9. For optimal laminering må gipsen gattes og strykes, men hendene, under påføring og etter at påføringen er ferdig. Formingen av gipsen, i ønsket posisjon, bør foregå i minst 30 sekunder mens gipsen "setter seg".
10. Delta-Lite® og Delta-Cast®: Gips og lasker setter seg i løpet av 3-5 minutter. Gipsen er vekt bærende etter ca 20 minutter. Tiden variere med type gips som er brukt og omgivelsenes miljøbestemte forhold.
11. Gipsen kan trimmes med BSN medical saks eller BSN medical osillerende gippssag, så fort gipsen har satt seg/herdet.
12. Gips kan forsterkes med mer gipstape eller lasker. Fersk tape bør overlappes med seg selv med en mulig annen spalte, påføringen må være våt-på-våt for å feste den til den opprinnelige gipsen.
13. All gipstape, lasker og strips er gjennomlysbar (radiolucent). Bruk røntgenmaskin innstillingen lik de områdene som ikke er gipset.



14. Delta-Cast®-produkter kan fjernes med en saks. For bruk av Delta-Lite® og Delta-Cast som krever mer enn 5 lag, er det nødvendig med bruk av en oscillerende gipssag med skarpt blad for fjerning. Et sløvt eller ødelagt sagblad kan resultere i overopphetelse og skader på pasienten. Kontroller at gipsen er helt tørr før du tar i bruk sagen, siden en våt gips også fører til varmeoppygging.

Advarsler og forholdsregler

- Ethvert sår må være forbundet før påføring av splinten
- Hudkontakt med ikke-herdet polymer må unngås. Ved tilfeller av utilsiktet kontakt, kan rengjøring med alkohol eller aceton bidra til å fjerne harpiks fra huden
- Instruer pasienten om at gips/spjelke vil føles varm under herdingsprosessen
- Overdreven exotherm kan forårsake brannskader. Følgende faktorer kan øke sjansen for overdriven varme (exotherm):
 - Dyppe i vann over 25°C (77°F)
 - For mange press, av gipstapen, under vann ved aktivering
 - Presse ut for mye vann av gipstapen.
 - Påføre for mange lag.
 - Stenge lufting ved for eksempel:
 - Bruk av elastisk foring
 - Dekke gipsen med håndklær
- Bruk ekstra polstring hvis nødvendig, f.eks. på beinfremspring
- Instruer pasienten:
 - Vær forsiktig med aktiviteter som er for energiske i forhold til skaden deres eller integriteten til gipsen
 - Nedsenkning i vann er kun tillatt ved godkjenning fra kvalifisert helsepersonell og når vanntett polstring (Delta-Dry®) brukes. Tørk med håndkle for å fjerne overflødig fuktighet
 - Bruk mild, ikke-irriterende såpe rundt det gipsede området og unngå å få smuss, sand eller andre fremmedlegemer under gipsen, siden dette kan føre til hudirritasjon
 - Ikke sett inn fremmedlegemer under gipsen
- Må ikke brukes hvis pakken allerede er åpnet eller skadet
Produktet skal være mykt og føyelig
- Ikke bruk enheten på nytt

Ubearbeidet polyuretanharpiks inneholder isocyanates, noe som kan forårsake irritasjon av luftveiene, øynene og huden. Gipsen inneholder en veldig liten andel isocyanate når den er ferdig herdet. Luftprøver, som har blitt utført, indikerer at isocyanater ikke finnes i detekterbare mengder under påføringen av syntetgipsteiper.

Oppbevaring

Delta-Lite® og Delta-Cast® gipstape og lasker er pakket enkelthvis. Punkterte pakninger vil resultere i for tidlig "sette tid". Det anbefales å oppbevare produktet ved romtemperatur (15-25 ° c/59-77 ° f). Kortsiktig eksponering for høyere temperaturer tåles. Før pakningen åpnes; press forsiktig på pakningen for å forsikre at produktet føles "mykt". Bruk ikke produkter som er harde. Utløpsdato er trykket på hver enkelt pakning. "For best resultat anbefaler vi at beholdningen roteres vertikalt hver 3 til 6 måned ved prolongert lagring."

Brennbarhet

Uherdet gipstape i polypropylene/polyester vil brenne over åpen flame. Gipsen er ikke selvantennende, som definert av USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) og NFPA Standard (#702-1975).

Avfall

Gips må håndteres/destrueres etter lokale regulativer. Ved destruering av uåpnede pakningen, må pakningene åpnes slik at gipsen herdes for destruering.

Merknad

Alle alvorlige hendelser som har skjedd ved bruk av enheten, skal meldes til BSN medical Inc. (BSN medical GmbH innen EU) og den kompetente myndigheten i din stat.

DA Brugsvejledning

- **Delta-Lite® Conformable** Gipsbandage af glasfiber med elastisk, strikket glasfibersubstrat, Fås i hvid og farvet.
- **Delta-Lite® Plus** Gipsbandage af glasfiber med strikket glasfibersubstrat, Fås i hvid og farvet.
- **Delta-Lite®** Forstærkningsstrips af glasfiber med strikket glasfibersubstrat, Fås kun i hvid. Strips til forstærkning af kunstgipsbandage.
- **Delta-Cast® Conformable** Gipsbandage uden glasfiber med elastisk, strikket polyestersubstrat, Fås i hvid og farvet.
- **Delta-Cast® Elite** Gipsbandage uden glasfiber med elastisk, strikket polyestersubstrat, Fås i hvid og farvet.
- **Delta-Cast® Prints** Gipsbandage uden glasfiber med elastisk, strikket polyestersubstrat, Fås i diverse trykte mønstre.
- **Delta-Cast®** Forstærkningsstrips uden glasfiber med elastisk, strikket polyestersubstrat, Fås kun i hvid. Strips til forstærkning af kunstgipsbandage.

Beskrivelse

Delta-Lite® kunstgips, forstærknings-strips og skinner, samt Delta-Cast® kunstgips består af strikket materiale imprægneret med en polyurethan resin. Hærdning af resinen startes ved kontakt med tilstrækkelig fugtighed eller vand, hvilket gør gipsen hård. En kunstgipsbandage lavet af Delta-Lite® eller Delta-Cast® produkter størkner indenfor 3 til 5 minutter og er vægtbærende ca. 20 minutter efter størkning. Tiderne varierer med gips-type og omgivelsernes forhold. Færdige bandager og skinner er lette, stærke, porøse og røntgen-gennemlysbare.

Tilsetigt brug og indikationer

Syntetiske gips- og skinnbandager er beregnet til ekstern, stiv immobilisering ved brug af gips- og/eller skinnfikseringsprocedurer. Formålet med ekstern, stiv immobilisering er blandt andet:

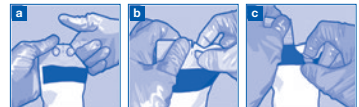
- Immobilisering af knoglefrakturer
- Behandling af bløddelsskader og ledskader
- Immobilisering ved behandling med henblik på korrektion eller forebyggelse af anatomiske deformiteter
- Specialiserede ortose- og proteseanvendelser
- Total kontaktbandage anvendt til trykafastning

Beslutningen om, hvordan produkterne skal anvendes, foretages altid af kvalificeret sundhedspersonale.

Brugsvejledning

Produkterne er beregnet til at anvendes af kvalificeret sundhedspersonale

1. Påsæt korrekt polstring på hele det område, som skal immobiliseres.
2. Brug beskyttelseshandsker under applikationen for at undgå direkte kontakt med uhardet resin.
3. Vælg en passende bredde Delta-Lite® or Delta-Cast®.
4. Åben en pose af gangen umiddelbart før brug.
5. Åbning af poser:
 - a Stik fingrene i pakningens huller for at få fat.
 - b c Træk den ene del af pakningen mod dig selv og nedad.
6. Dyp rollen i rent vand med stuetemp. (20-25°C, 68-77°F) og klem rollen 1-3 gange under vand; tag rollen op og klem let for at fjerne overskydende vand. Jo flere klem, des kortere størkningstid (3 klem giver en størkningstid på ca. 3 minutter). Varmere vand forkorter ligeledes størkningstiden, og koldere vand vil forlænge størkningstiden. Varmere vand giver en højere exoterm.
7. Delta-Lite® and Delta-Cast®: Anlæg bandagen med spiralteknik, med ½ til 2/3 overlap. For at sikre en god pasform, applikeres bindet med et lille stræk. Vær forsigtig med ikke at strække for kraftigt. Delta-Lite® Forstærknings strips: Neddyp i vand og applikér på områder, der kræver ekstra forstærkning, og dæk med et ekstra lag bind. De kan også bruges alene til at konstruere stive ortopædiske skinner eller støtteforbindinger.
8. Delta-Cast® giver mulighed for forskellig grad af rigiditet, kan give funktionel støtte eller komplet immobilisering af skader. Graden af rigiditet bestemmes af antallet af anvendte lag (Jo flere lag, des mere rigid bandage). Brug 2 til 4 lag til ikke-vægtbærende områder og 5-8 lag til vægtbærende områder. Delta-Lite® derimod, er kun til rigid immobilisation. Brug 2 til 4 lag til ikke-vægtbærende områder og 5-8 lag til vægtbærende områder.
9. For at sikre god lamination bør bindet og den færdige bandage glettes og modelleres mellem de enkelte lag. Den endelige modellering opnås ved at holde den ønskede position i 30 sekunder indtil materialet begynder at størkne.
10. Delta-Lite® og Delta-Cast®: Bandager og skinner størkner efter ca. 3 til 5 minutter. Fuld hærdning er sket 20 minutter efter størkning. Tiderne varierer med gips-type og omgivelsernes forhold.
11. Den størknede bandage kan trimmes og der kan skæres vinduer med en egnet saks eller oscillerende sav.
12. Bandager kan forstærkes eller lappes med ekstra stykker materiale. Frisk gipsbandage skal overlappes sig selv med et muligt andet mellemrum og påføring skal foretages vådt på vådt for at fastgøre den til den oprindelige forbindelse.
13. Alle bandagematerialerne er gennemtrængelige for røntgen. Brug same styrke røntgen som ved områder uden materiale.
14. Delta-Cast® produkter kan fjernes med en saks. Ved Delta-Lite® og Delta-Cast-anvendelser, der anvender mere end 5 lag, kræves der



brug af en oscillerende gipsav med skarpt blad til fjernelse. Et sløvt blad kan resultere i varmeudvikling og dermed mulig skade på patienten. Sørg for, at bandagen er helt tør, før saven anvendes, da en våd gipsbandage også fører til varmeopbygning.

Advarsler og forholdsregler

- Ethvert sår skal være forbundet inden påsætning af skinnen
- Hudkontakt med uhærdet polymer skal undgås. I tilfælde af utilsigtet kontakt kan der duppes let med alkohol eller acetone for at fjerne harpiks fra huden
- Oplys patienten om, at bandagen/skinne føles varm under hærdningen
- Overdreven exoterm kan give forbrændinger. Følgende faktorer kan forstærke varmeudviklingen:
 - Brug af for varmt vand (>25°C -77°F-)
 - For mange klem på bandagen under aktivering.
 - Kraftig vridning af bandagen efter dypning i vand
 - For mange lag af materiale
 - Begrænsning af luftafkøling, f.eks. ved:
 - Brug af elastiske bind over bandagen
 - Dækning af bandage med tæppe el. lign.
- Påfør ekstra polstring, hvis det er nødvendigt, f.eks. på knoglefremspring
- Instruer patienten:
 - Advar imod aktiviteter, der er for energiske i forhold til patientens læsion eller bandagens integritet
 - Nedsænkning i vand er kun tilladt, når det er godkendt af en kvalificeret medicinsk fagperson og når der anvendes vandtæt polstring (Delta-Dry®). Dup med et håndklæde for at fjerne overskydende fugt
 - Brug mild, ikke-irriterende sæbe omkring bandageområdet og undgå, at der kommer snavs, sand eller andre fremmedlegemer under bandagen, da de kan forårsage hudirritation
 - Indsæt ikke fremmedlegemer under bandagen
- Må ikke anvendes, hvis emballagen allerede er åbnet eller beskadiget
- Produktet skal være blødt og smidigt over det hele
- Anordningen må ikke genbruges

Uhærdet polyurethan resin indeholder isocyanater, som kan forårsage sensibilisering ved inhalation og evt. irritere øjne og hud. Resinen indeholder en form af isocyanat med meget lav flygtighed i sin uhærdede form. Luftprøvetagning, som er blevet udført, angiver, at isocyanat ikke er til stede i påviselige mængder under påføring af syntetiske gipsbandager.

Opbevaring

Delta-Lite® og Delta-Cast® leveres i individuelle pakninger. Punkterede pakninger vil resultere i for tidligt hærdede bandager. Det anbefales at opbevare produktet ved stuetemperatur (15-25 °C/59-77 °F). Kortvarig eksponering for højere temperaturer kan tolereres. Tryk forsigtigt på pakken, inden den åbnes. Produktet skal kunne trykkes sammen med fingrene. Brug ikke produkter, som føles hårde og hærdede i pakningen. Udløbsdatoen er trykt på etiketten på alle pakninger med angivelse af år-måned. I forbindelse med længere tids lagring anbefales det at rotere kasserne vertikalt for hver 3 til 6 måneder.

Brændbarhed

Uhærdet polyurethan materiale vil brænde ved udsættelse for åben ild. Hærdede bandager vil normalt ikke antænde, ifølge definitionen i USA Flammable Fabrics Act (CS-191-53) og NFPA Standard (#702-1975).

Bortskaffelse

Hærdede bandager kan afbrændes ifølge lokale regulativer. Uåbnede poser samt bandagerester bør udhærdes før bortskaffelse.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, som opstår i forbindelse med anvendelse af produktet, skal indberettes til BSN medical Inc. (BSN medical GmbH inden for EU) og den kompetente myndighed i anvendelseslandet.

FI Käyttöohje

- **Delta-Lite® Conformable** Elastisesta, lasikuitua sisältävästä neulemateriaalista valmistettu lasikuitukipsiside, saatavilla valkoisena ja monissa eri väreissä.
- **Delta-Lite® Plus** Lasikuitua sisältävästä neulemateriaalista valmistettu lasikuitukipsiside, saatavilla valkoisena ja monissa eri väreissä.
- **Delta-Lite®** Lasikuitua sisältävästä neulemateriaalista valmistetut lasikuituvahvikeliuskat, saatavilla vain valkoisena. Liuskat on tarkoitettu synteettisten kipsien vahvistamiseen.
- **Delta-Cast® Conformable** Elastisesta, polyesteriä sisältävästä neulemateriaalista valmistettu lasikuiduton kipsiside, saatavilla valkoisena ja monissa eri väreissä.
- **Delta-Cast® Elite** Elastisesta, polyesteriä sisältävästä neulemateriaalista valmistettu lasikuiduton kipsiside, saatavilla valkoisena ja monissa eri väreissä.
- **Delta-Cast® Prints** Elastisesta, polyesteriä sisältävästä neulemateriaalista valmistettu lasikuiduton kipsiside, saatavilla monissa eri kuoseissa.
- **Delta-Cast®** Elastisesta, polyesteriä sisältävästä neulemateriaalista valmistetut lasikuiduttomat vahvikeliuskat, saatavilla vain valkoisena. Liuskat on tarkoitettu synteettisten kipsien vahvistamiseen.

Tuotteiden ominaisuudet

Delta-Lite®-kipsisiteet, -vahvikeliuskat ja -lastat sekä Delta-Cast®-kipsisiteet on valmistettu kudotusta materiaalista, joka on kyllästetty polyuretaanihartsilla. Hartsin kovettumisprosessi alkaa, kun tuote altistuu ympäristön kosteudelle tai kun se kastetaan veteen. Delta-Lite®- ja/tai Delta-Cast®-tuotteista valmistettujen kipsien kovettumisaika on noin 3–5 minuuttia, ja kipsi kestää varausta noin 20 minuutin kuluttua kipsauksesta. Ajat vaihtelevat kipsityypistä ja ympäristötekijöistä riippuen. Valmiit kipsit ja lastat ovat kevyitä, kestäviä, huokoisia ja röntgennegatiivisia.

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Synteettiset kipsi- ja lastasiteet on tarkoitettu kipsaus- ja/tai lastoitustoimenpiteissä aikaan saatavaan ulkoiseen jäykkään immobilisaatioon.

Ulkoisen jäykän immobilisaation käyttöaiheita ovat esimerkiksi seuraavat:

- luumurtumien immobilisaatio
- Pehmytkudoksen ja nivelten vammojen hoito.
- Immobilisaatio anatomisten epämuodostumien korjaus- tai ehkäisyhoidoissa
- Erityiset ortoosi- ja proteesiovellukset
- Kipsaus paineen poistoa varten

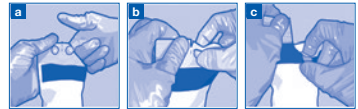
Pätevän terveydenhuollon ammattilaisen on tehtävä kaikki tuotteiden käyttöä koskevat päätökset.

Käyttöohjeet

Tuotteet on tarkoitettu pätevien terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön.

1. Aseta sopivat pehmusteet koko immobilisoitavalle alueelle.
2. Käytä suojakäsineitä koko työskentelyn ajan, jotta hartsia ei pääse kosketuksiin ihon kanssa.
3. Valitse tarkoitukseen sopivan levyinen Delta-Lite®- tai Delta-Cast®- kipsiside.
4. Avaa kukin suojaoppakkaus juuri ennen tuotteen käyttämistä yksi rulla kerrallaan.
5. Suojaoppakauksen avaaminen:

- a** Pujota sormenpäätt pussin yläreunassa oleviin aukkoihin, jotta saat pussista hyvän otteen.
- b** Ota peukalolla kiinni loven vierestä
- c** Vedä toisella kädellä itseesi ja alaspäin.



6. Upota siderulla puhtaaseen, huoneenlämpöiseen veteen (20–25°C, 68–77°F) ja purista sitä lujasti 1–3 kertaa rullan ollessa veden alla. Ota rulla pois vedestä ja purista sitä kevyesti, jotta ylimääräinen vesi valuu pois. Mitä enemmän vettä puristetaan pois, sitä nopeammin kipsiside kovettuu (kolme puristuskertaa antaa sinulle noin kolme minuuttia työskentelyaikaa). Lämpimämpi vesi lyhentää kovettumisaikaa ja kylmempi vesi pidentää sitä. Lämpimämpi vesi voi myös aiheuttaa enemmän eksotermiaa.
7. Delta-Lite®- ja Delta-Cast®-kipsisiteet: Kiedo sidettä spiraalimaisesti kipsattavan raajan ympärille. Kerrosten tulee mennä osittain toistensa päälle (1/2 tai 2/3 siteen leveydestä). Venytä sidettä hieman, jotta saat sen istumaan hyvin. Ole kuitenkin varovainen, ettet kiedo sidettä liian tiukalle. Delta-Lite®-vahvikeliuskat: Upota liuskat huoneenlämpöiseen veteen ja aseta kohtiin, jotka vaativat lisävahvistusta. Peitä kipsisidekerroksella. Vahvikeliuskoja voidaan käyttää myös erikseen ilman kipsisidettä : niistä voidaan muotoilla jäykkiä ortopedisiä lastoja tai tukia.
8. Delta-Cast®-kipsisiteiden jäykkyyttä voidaan säädellä, joten niitä voidaan käyttää vammautuneen alueen stabilointiin, funktionaaliseen tukemiseen tai täydelliseen immobilisaatioon. Kipsin jäykkyys riippuu päällekkäisten sidekerrosten määrästä (mitä useampia kerroksia, sitä jäykempi kipsi). Immobilisaation takaamiseksi painoa varaaatomille alueille tulee kiertää 3–4 kerrosta sidettä ja painoa varaaville 5–8 kerrosta. Delta-Lite®-kipsisiteet on sitä vastoin tarkoitettu vain jäykkään immobilisaatioon. Painoa varaaatomille alueille tulee kiertää 3–4 kerrosta sidettä ja painoa varaaville 5–8 kerrosta sidettä.
9. Saavuttaaksesi hyvän lamination silota kukin sidekerros ennen uuden lisäämistä sekä hiero valmiin kipsin pintaa poistaaksesi mahdolliset rypyt. Kipsi jähmettyy lopulliseen muotoonsa, kun kipsattavaa raajaa pidetään halutussa asennossa noin 30 sekunnin ajan siinä vaiheessa, kun materiaali alkaa kovettua.
10. Delta-Lite®- ja Delta-Cast®: kipsisiteistä muotoillut kipsit ja lastat kovettuvat noin 3–5 minuutissa ja ne kestävät varausta noin 20 minuutin kuluttua kovettumisesta. Ajat vaihtelevat kipsityypistä ja ympäristötekijöistä riippuen.

11. Jos kipsiä tarvitsee muotoilla esim. hoitoaukon tekemiseksi, tee se heti, kun kipsi on kovettunut. Käytä BSN medicalin kipsisaksia tai kipsisahaa.
12. Kipsiä voidaan vahvistaa tai korjata ylimääräisellä siteellä tai lastoilla tarpeen mukaan. Aseta uusi side siten, että sen reunat menevät päällekkäin. Jätä mahdollisesti toinen aukko. Käytä asetustapana märkää märälle -tekniikkaa, jotta side kiinnittyy alkuperäiseen kipsiin.
13. Kaikki kipsisiteet, vahvisteliuskat ja lastat ovat röntgennegatiivisia. "Kipsattujen alueiden röntgenkuvauksissa tulee käyttää samanlaisia säätöjä kuin kipsaamattomienkin alueiden kuvauksissa."
14. Delta-Cast®-tuotteet voidaan poistaa saksilla leikkaamalla. Delta-Lite®- ja Delta-Cast-sovelluksien, joissa käytetään useampaa kuin viittä kerrosta, poistamiseen on käytettävä oskilloivaa kipsisahaa terävällä terällä. Tylsän terän käyttäminen voijohtaa lämmön uodostumiseen tai vahingoittaa potilasta. Varmista, että kipsi on täysin kuiva ennen sahan käyttöä, sillä märkä kipsi aiheuttaa lämmön kertymistä.

Varoitukset ja varoimet

- Haava tulee sitoa ennen lastan asettamista.
- Ihon kosketusta kovettumattomaan polymeeriin on vältettävä; jos näin käy vahingossa, kevyt alkoholilla tai asetonilla pyyhkiminen voi auttaa poistamaan hartsin iholta.
- Kerro potilaalle, että kipsi/lasta tuntuu lämpimältä kovettumisen aikana.
- Liiallinen eksotermia voi aiheuttaa palovammoja. Seuraavat syyt voivat lisätä lämmön kehittymistä:
 - Kipsisiteen aktivoimiseen käytetyn veden lämpötila on ollut yli 25°C (77°F).
 - Kipsisiderullaa on puristettu liian monta kertaa sen ollessa upotettuna veteen.
 - Kipsisidettä on kierretty raajan ympärille liian monta päällekkäistä kerrosta.
 - Kipsisiteestä on puristettu pois liikaa vettä ennen kipsauksen aloittamista.
 - Ilmanvaihtoa kipsin ympärillä on rajoitettu, esimerkiksi:
 - Käyttämällä elastista sidettä kipsin päällä tai
 - Peittämällä kipsi peitolla tms.
- Lisää tarvittaessa ylimääräisiä pehmusteita esimerkiksi luuston kohoumiin.
- Neuvo potilasta seuraavasti:
 - Potilaan on vältettävä voimakkaita liikkeitä, jotka voivat pahentaa vammaa tai vaarantaa kipsin eheyden
 - Kipsin saa upottaa veteen vain, kun pätevä terveydenhuollon ammattilainen on antanut siihen luvan ja kun käytetään vedenpitävää pehmustetta (Delta-Dry®). Kuivaa ylimääräinen kosteus pois pyyhkeellä painelemalla
 - Kipsatun alueen ympäröstössä saa käyttää vain mietoa, ihoa ärsyttämätöntä saippuaa ja lian, hiekan tai muiden vierasesineiden joutumista kipsin alle on vältettävä, sillä ne voivat aiheuttaa ihoärsytystä
 - Kipsin alle ei saa työntää vierasesineitä
- Älä käytä, jos pakkaus on jo avattu tai vaurioitunut.
- Tuotteen tulee olla kauttaaltaan pehmeää ja taipuisaa
- Älä käytä laitetta uudelleen.

Kovettumaton polyuretaanihartsit sisältää isosyanaatteja, jotka voivat hengitettäessä aiheuttaa herkistymistä ja silmiin tai iholle joutuessaan ärsytystä. Isosyanaatit ovat erittäin vähän haihtuvassa muodossa.

Otetuista ilmanäytteistä on todettu, ettei isosyanaattia esiinny havaittavissa määrin synteettisten kipsiteippien asettamisen aikana.

Tuotteen säilyttäminen

Delta-Lite®- ja Delta-Cast®-kipsisiteet ja -vahvikeliuskat on yksittäispakattu. Varo rikkomasta suoja-pakkausta ennen tuotteen käyttöä, sillä pakkauksen rikkoutuminen johtaa tuotteen ennenaikaiseen kovettumiseen. On suositeltavaa, että tuotetta säilytetään huoneenlämmössä (15–25 °C / 59–77 °F). Lyhytaikainen altistuminen korkeammille lämpötiloille on sallittua. Purista tuotetta kevyesti ennen suoja-pakkauksen avaamista; tuotteen tulisi antaa periksi. Älä käytä kovettunutta tuotetta. Viimeinen käyttöpäivä on ilmaistu jokaisen pakkauksen etiketissä muodossa vuosi-kuukausi. Parhaan tuloksen varmistamiseksi on suositeltavaa, että varastossa oleva tuotepino kierrätetään pystysuoraan (ylin alas ja alin ylös) joka 3. – 6. kuukausi pitkittyneen varast oinnin aikana

Tulenarkuus

Kovettumaton polyuretaaniside palaa, mikäli se joutuu kosketuksiin avotulen kanssa. Kovettunut kipsi ei sen sijaan ole yleensä tulenarka, kuten USA Flammable Fabrics Act:issa (CS-191-53) ja NFPA Standardissa 702-1975 on määritelty.

Tuotteen hävittäminen

Kipsit voidaan hävittää polttamalla tai muun kaatopaikkajätteen mukana paikallisia sääöksiä noudattaen. Mikäli hävitetään käyttämättömiä tuotteita, suoja-pakkaukset tulee avata ennen hävittämistä, jotta hartsit pääsee kovettumaan.

Huomautus

Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida BSN medical Inc.:lle (BSN medical GmbH Euroopan unionin alueella) ja oman valtiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.

- **Delta-Lite® Conformable** Ταϊνία νάρθηκοποίησης από υαλόνημα με ελαστικοποιημένο, πλεκτό υπόστρωμα από υαλόνημα, σε λευκό και διάφορα χρώματα.
- **Delta-Lite® Plus** Ταϊνία νάρθηκοποίησης από υαλόνημα με πλεκτό υπόστρωμα από υαλόνημα, σε λευκό και διάφορα χρώματα.
- **Delta-Lite®** Ενισχυτικές λωρίδες από υαλόνημα με πλεκτό υπόστρωμα από υαλόνημα, διαθέσιμο μόνο σε λευκό. Οι λωρίδες χρησιμοποιούνται για την υποστήριξη του συνθετικού επιδέσμου.
- **Delta-Cast® Conformable** Ταϊνία νάρθηκοποίησης χωρίς υαλόνημα με ελαστικοποιημένο, πλεκτό υπόστρωμα από πολυεστέρα, σε λευκό και διάφορα χρώματα.
- **Delta-Cast® Elite** Ταϊνία νάρθηκοποίησης χωρίς υαλόνημα με ελαστικοποιημένο, πλεκτό υπόστρωμα από πολυεστέρα, σε λευκό και διάφορα χρώματα.
- **Delta-Cast® Prints** Ταϊνία νάρθηκοποίησης χωρίς υαλόνημα με ελαστικοποιημένο, πλεκτό υπόστρωμα από πολυεστέρα, σε ποικιλία σχεδίων.
- **Delta-Cast®** Ενισχυτικές λωρίδες χωρίς υαλόνημα με ελαστικοποιημένο, πλεκτό υπόστρωμα από πολυεστέρα διαθέσιμο μόνο σε λευκό. Οι λωρίδες χρησιμοποιούνται για την υποστήριξη του συνθετικού επιδέσμου.

Οδηγίες Χρήσης

Οι Ταϊνίες Νάρθηκοποίησης, οι Λωρίδες υποστήριξης και οι Νάρθηκες Delta-Lite®, όπως και οι Ταϊνίες Νάρθηκοποίησης Delta-Cast® αποτελούνται από πλεκτά υποστρώματα εμποτισμένα με ρητίνη πολυουρεθάνης. Η επεξεργασία της ρητίνης αρχίζει με την έκθεσή της στην ατμοσφαιρική υγρασία ή της εμβύθισή της σε νερό, οπότε και η ταϊνία χάνει την ελαστικότητά της. Οι νάρθηκες με χρήση προϊόντων Delta-Lite® ή/και Delta-Cast® στερεοποιούνται σε 3 έως 5 λεπτά ενώ είναι ικανοί να φέρουν βάρος κατά προσέγγιση 20 λεπτά τη σταθεροποίησή τους. Οι χρόνοι διαφέρουν ανάλογα με τον τύπο νάρθηκα και τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Οι σταθεροποιημένοι νάρθηκες και συνδετήρες είναι ελαφροί, ανθεκτικοί, πορώδεις και ακτινοσκιεροί.

Προοριζόμενη χρήση και ενδείξεις

Οι συνθετικοί επίδεσμοι γύψου και νάρθηκα προορίζονται για εξωτερική άκαμπτη ακινητοποίηση μέσω διαδικασιών τοποθέτησης γύψου και/ή νάρθηκα.

Στους σκοπούς για εξωτερική άκαμπτη ακινητοποίηση περιλαμβάνονται τα εξής:

- Ακινητοποίηση καταγμάτων οστού
- Θεραπεία τραυματισμών μαλακών μοριών και αρθρώσεων
- Ακινητοποίηση κατά τη διάρκεια θεραπείας για διόρθωση ή αποτροπή ανατομικών παραμορφώσεων
- Εξειδικευμένες ορθωτικές και προσθετικές εφαρμογές
- Γύψος ολικής επαφής που χρησιμοποιείται για σκοπούς αποφόρτισης

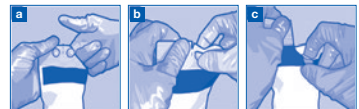
Η απόφαση αναφορικά με τον τρόπο εφαρμογής των προϊόντων πραγματοποιείται πάντα από πιστοποιημένους επαγγελματίες υγείας

Οδηγίες χρήσης

Τα προϊόντα προορίζονται για χρήση από πιστοποιημένους επαγγελματίες υγείας.

1. Τοποθετήστε κατάλληλη επένδυση πάνω από όλη την περιοχή που πρόκειται να ακινητοποιηθεί.
2. Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την εφαρμογή, για να αποφύγετε την άμεση επαφή με την ακατέργαστη ρητίνη.
3. Επιλέξτε το κατάλληλο πλάτος των Ταϊνιών Νάρθηκοποίησης Delta-Lite® ή Delta-Cast®.
4. Ανοίξτε κάθε συσκευασία αμέσως πριν τη χρήση, ανοίγοντας ένα ρολό τη φορά.
5. Άνοιγμα συσκευασίας:

- a** Βάλτε την άκρη του δακτύλου σας στην οπή.
- b** Βάλτε τον αντιχείρα σας δίπλα στην εγκοπή και
- c** τραβήξτε προς τα εσάς και κάτω με το ελεύθερο χέρι σας.



6. Βυθίστε το ρολό σε καθαρό νερό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (20–25°C, 68–77°F) και πιέστε καλώς 1–3 φορές ενόσω βρίσκεται στο νερό. Όσες περισσότερες φορές το πιέσετε, τόσο γρηγορότερος θα είναι και ο χρόνος σταθεροποίησης (της πίεσης αντιστοιχούν σε ένα χρόνο σταθεροποίησης κατά προσέγγιση 3 λεπτών). χρήση θερμότερο ύδατος επιταχύνει το χρόνο σταθεροποίησης ενώ αντιστοίχως η χρήση ψυχρότερου νερού τον επιβραδύνει. Η χρήση θερμότερου ύδατος προκαλεί επίσης εντονότερη εξωθερμική δράση.
7. Ταϊνίες Delta-Lite® και Delta-Cast®: Τυλίξτε το νάρθηκα σπειροειδώς, επικαλύπτοντας το πλάτος κάθε προηγούμενης στρώσης κατά ½ έως ¾. Για να σιγουρέψετε την καλή εφαρμογή του, τυλίξτε έτσι ώστε να ασκείται ελαφρά πίεση επί της ταϊνίας. Προσέξτε να μη σφίξετε πολύ την ταϊνία λωρίδες Υποστήριξης Delta-Lite® : Βυθίστε σε νερό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και ενσωματώστε σε περιοχές που χρειάζονται επιπλέον στήριξη, καλύπτοντας με ένα επιπλέον στρώμα ταϊνίας. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και ανεξάρτητα για την κατασκευή άκαμπτων ορθοπεδικών νάρθηκων και υποστηρίγματα
8. Η Ταϊνία Νάρθηκοποίησης Delta-Cast® παρέχει διάφορα επίπεδα ακαμψίας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σταθεροποίηση, την παροχή λειτουργικής υποστήριξης ή και την πλήρη ακινητοποίηση του τραύματος. Το ποσοστό ακαμψίας εξαρτάται από τον αριθμό στρώσεων που χρησιμοποιούνται (όσα περισσότερα στρώματα χρησιμοποιείτε, τόσο πιο άκαμπτος θα είναι ο νάρθηκας). “Εφαρμόστε 2 έως 4 στρώσεις της Ταϊνίας Νάρθηκοποίησης σε περιοχές που δεν φέρουν βάρος και 5 έως 8 στρώσεις σε περιοχές που φέρουν το βάρος του σώματος.” Αντιθέτως, η Ταϊνία Νάρθηκοποίησης Delta-Lite® χρησιμοποιείται αποκλειστικά για άκαμπτη ακινητοποίηση. Εφαρμόστε 2 έως 4 στρώσεις της Ταϊνίας Νάρθηκοποίησης σε περιοχές που δεν φέρουν βάρος και 5 έως 8 στρώσεις σε περιοχές που φέρουν το βάρος του σώματος.

9. Για καλύτερη εφαρμογή απλώστε ομοιόμορφα την ταινία για να επιτύχετε το φινιρίσμα που ενδείκνυται. Ο νάρθηκας αποκόπτεται το τελικό του σχήμα εφόσον ο ασθενής παραμείνει στην απαιτούμενη θέση επί 30 δευτερόλεπτα, δίνοντας χρόνο στο υλικό να σταθεροποιηθεί.
10. Delta-Lite® και Delta-Cast®: Οι ταινίες και οι νάρθηκες σταθεροποιούνται κατά προσέγγιση σε 3 έως 5 λεπτά. Η άσκηση βάρους είναι δυνατή κατά προσέγγιση 20 λεπτά μετά τη σταθεροποίησή τους. Ο απαιτούμενος χρόνος διαφέρει ανάλογα με τον τύπο του νάρθηκα και τις περιβαλλοντικές συνθήκες.
11. Εφόσον επιθυμείτε μπορείτε να ανοίξετε εγκοπές ή σχισμές στο νάρθηκα με τη χρήση ιατρικής ψαλίδας ή πριονιού για νάρθηκες BSN μετά τη σταθεροποίησή του.
12. Οι νάρθηκες μπορούν να ενισχυθούν ή να διορθωθούν με τη χρήση επιπλέον ταινιών. Θα πρέπει τυλιγείτε νέα ταινία με ένα πιθανό δεύτερο διάκενο, η εφαρμογή πρέπει να είναι «υγρό» προς «υγρό», για να τη στερεώσετε στον αρχικό νάρθηκα.
13. Όλες οι ταινίες νάρθηκοποίησης και οι λωρίδες είναι ακτινοσκιερές. Χρησιμοποιήστε τις ίδιες ρυθμίσεις ακτινογράφησης όπως και για τα υπόλοιπα μέρη του σώματος.
14. Τα προϊόντα Delta-Cast® μπορούν να αφαιρεθούν με ψαλίδι. Για την αφαίρεση των εφαρμογών Delta-Lite® και Delta-Cast που χρησιμοποιούν περισσότερες από 5 στρώσεις, απαιτείται η χρήση παλμικού πριονιού κοπής ορθοπεδικού γύψου με κοφτερή λεπίδα. Η χρήση αμβλών ή κατεστραμμένων λεπίδων προκαλεί συσσώρευση θερμότητας και πιθανό τραυματισμό του ασθενούς. Βεβαιωθείτε ότι ο γύψος έχει στεγνώσει πλήρως πριν χρησιμοποιήσετε το πριόνι, διότι ο υγρός γύψος δημιουργεί και υπερβολική θερμότητα.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Πριν την τοποθέτηση του νάρθηκα, πρέπει να επιδέσετε το τραύμα.
- Η επαφή του δέρματος με μη επεξεργασμένο πολυμερές πρέπει να αποφεύγεται. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, μπορείτε να διευκολύνετε την απομάκρυνση της ρητίνης επαλείφοντας ελαφρά το δέρμα με αλκοόλη ή ακετόνη με τη χρήση μπατονέτας
- Δώστε οδηγίες στον ασθενή ότι ο γύψος/νάρθηκας είναι ζεστός κατά τη διάρκεια της στερεοποίησης
- Η εκτεταμένη εξωθερμική αντίδραση μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Οι ακόλουθοι παράγοντες μπορούν να αυξήσουν τη θερμότητα:
 - Εμβύθιση σε νερό με θερμοκρασία άνω των 25°C (77°F)
 - Εκτεταμένο στύψιμο στο νερό κατά την ενεργοποίηση
 - Απομάκρυνση υπερβολικής ποσότητας νερού από την ταινία
 - Μεγάλος αριθμός στρώσεων
 - Περιορισμός της ροής αέρος, όπως για παράδειγμα:
 - Με τη χρήση ελαστικών επιδέσμων
 - Με την κάλυψη του νάρθηκα με κουβέρτα
- Εφαρμόστε πρόσθετη ποσότητα ενισχυμένου υλικού, π.χ. σε οστεώδεις προεξοχές
- Δώστε τις παρακάτω οδηγίες στον ασθενή:
 - Να προσέχει να μην πραγματοποιεί δραστηριότητες υπερβολικά έντονες για τον τραυματισμό του ή την ακεραιότητα του γύψου
 - Η εμβάπτιση σε νερό επιτρέπεται μόνο κατόπιν έγκρισης από πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας και εφόσον χρησιμοποιείται διάβροχη επένδυση (Delta-Dry®). Να μη χρησιμοποιεί πετσέτα για να απομακρύνει την περίσσεια υγρασίας
 - Να χρησιμοποιεί ήπιο, μη ερεθιστικό σαπούνι γύρω από την περιοχή με τον γύψο και να φροντίζει να μην εισέρχονται βρομιές, άμμος ή άλλα ξένα σώματα κάτω από τον γύψο, διότι μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμό του δέρματος.
 - Να μην εισάγει ξένα σώματα κάτω από τον γύψο
- Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει ήδη ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά
- Το προϊόν πρέπει να είναι μαλακό και εύπλαστο
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή

Η ακατέργαστη ρητίνη της πολυουρεθάνης περιέχει ισοκυανικά άλατα που μπορούν να προκαλέσουν ευαισθητοποίηση στην εισπνοή και ενόχληση στα μάτια και το δέρμα. Στην ελαστική της φάση, η ρητίνη περιέχει μία μορφή ισοκυανικού άλατος πολύ χαμηλής πτητικότητας. Η δειγματοληψία αέρα που διενεργήθηκε δείχνει ότι δεν υπάρχει παρουσία ισοκυανίου σε ανιχνεύσιμες ποσότητες κατά την εφαρμογή ταινιών συνθετικού γύψου.

Αποθήκευση

Οι ταινίες νάρθηκοποίησης και οι λωρίδες Delta-Lite® και Delta-Cast® διατίθενται σε ξεχωριστές συσκευασίες. Η διάτρηση της συσκευασίας πριν από τη χρήση θα έχει ως αποτέλεσμα την πρόωρη στερεοποίηση. Συνιστάται να φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου (15-25°C / 59-77°F). Η βραχυπρόθεσμη έκθεση σε υψηλότερες θερμοκρασίες είναι ανεκτή. Πριν το άνοιγμα, πείστε απαλά – το προϊόν θα πρέπει να συμπιέζεται υπό την άσκηση πίεσης. Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που είναι ήδη σκληρά. "Ο μήνας και το έτος λήξης αναγράφονται στην ετικέτα κάθε συσκευασίας." Για καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται η διαδοχική εναλλαγή του stock κάθε 3 έως 6 μήνες κατά τη διάρκεια παρατεταμένης αποθήκευσης.

Ευφλεκτότητα

Οι ακατέργαστες ταινίες πολυουρεθάνης είναι εύφλεκτες. "Υπό φυσιολογικές συνθήκες, ο κατεργασμένος νάρθηκας δεν είναι εύφλεκτος, κατά τα κριτήρια της Οδηγίας περί Εύφλεκτων Υλικών των ΗΠΑ (CS-191-53) και το Πρότυπο NFPA (#702-1975)."

Διάθεση

Οι νάρθηκες μπορούν να αποτεφρωθούν ή να απορριφθούν σε χωματερή, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Οι συσκευασίες μη ανοιγμένων νάρθηκων θα πρέπει να ανοιχθούν πριν την απόρριψή τους, ώστε να επιτραπεί η σκλήρυνση του προϊόντος.

σημείωση

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό συμβεί σε σχέση με αυτό το προϊόν πρέπει να αναφερθεί στην BSN medical Inc. (BSN medical GmbH εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και την αρμόδια αρχή της χώρας σας.

RM Instrucțiuni de folosire

- **Delta-Lite® Conformable** Bandă de ghipsare din fibră de sticlă, cu substrat elastic din fibră de sticlă tricotată, disponibilă pe alb și în diferite culori.
- **Delta-Lite® Plus** Bandă de ghipsare din fibră de sticlă, cu substrat din fibră de sticlă tricotată, disponibilă pe alb și în diferite culori.
- **Delta-Lite®** Feșe de fixare din fibră de sticlă, cu substrat din fibră de sticlă tricotată, disponibile doar pe alb. Feșele au rolul de fixare a ghipsului sintetic.
- **Delta-Cast® Conformable** Bandă de ghipsare fără fibră de sticlă, cu substrat elastic din poliester tricotat, disponibilă pe alb și în diferite culori.
- **Delta-Cast® Elite** Bandă de ghipsare fără fibră de sticlă, cu substrat elastic din poliester tricotat, disponibilă pe alb și în diferite culori.
- **Delta-Cast® Prints** Bandă de ghipsare fără fibră de sticlă, cu substrat elastic din poliester tricotat, disponibilă în diverse modele imprimate.
- **Delta-Cast®** Feșe de fixare fără fibră de sticlă, cu substrat elastic din poliester tricotat, disponibile doar pe alb. Feșele au rolul de fixare a ghipsului sintetic.

Descriere

Benzile de ghipsare, feșele și atelele de fixare Delta-Lite® precum și benzile de ghipsare Delta-Cast® sunt alcătuite din substraturi tricotate impregnate cu o rășină poliuretanică. Întărirea rășinii este inițiată prin expunerea la umiditatea ambientală sau apă, făcând banda să devină rigidă. Un ghips confecționat din produsele Delta-Lite® și/sau Delta-Cast® se întărește în aproximativ 3 până la 5 minute și devine portant la aproximativ 20 minute de minute după întărire. Duratele pot varia în funcție de tipul ghipsului și condițiile de mediu. Ghipsurile și atelele finisate sunt ușoare, solide, poroase și radiotransparente.

Destinație de utilizare și indicații

Ghipsurile sintetice și feșele de atele sunt destinate imobilizării externe rigide prin proceduri de ghipsare și/sau fixare cu atele.

Scopurile imobilizării externe rigide includ:

- Imobilizarea fracturilor osoase
- Tratatamentul leziunilor la nivelul țesuturilor moi și ale articulațiilor
- Imobilizarea ca parte a tratamentelor de corectare sau prevenție a malformațiilor anatomice
- Aplicații ortopedice și protetice specializate
- Ghipsare totală de contact, utilizată în scopul reducerii sarcinilor

Decizia privind modul de aplicare a produselor este luată întotdeauna de cadre medicale calificate.

Instrucțiuni de utilizare

Produsele sunt destinate utilizării de către cadre medicale calificate.

1. Așezați tamponare de câptușire adecvată pe întreaga zonă ce urmează a fi imobilizată.
2. Purtați mănuși de protecție pentru examinare în timpul aplicării pentru a preveni contactul direct cu rășina nepolimerizată.
3. Selectați lățimea adecvată pentru banda de ghipsare Delta-Lite® sau Delta-Cast®.
4. Deschideți fiecare pachet imediat înaintea utilizării și deschideți câte o rolă pe rând.
5. Deschiderea pachetului:
 - a** Introduceți vârful degetelor în orificiul pentru deget pentru a realiza priza
 - b** Puneți degetul mare de-a lungul fantei, iar cu cealaltă mână
 - c** Trageți înspre dvs. și în jos
6. Scufundați rola în apă curată, la temperatura camerei (68-77 °F, 20-25 °C) și strângeți ferm de 1-3 ori în timp ce este scufundată; scoateți și stoarceți ușor pentru a înlătura excesul de apă. Cu cât strângeți mai des sub apă, cu atât timpul de întărire va fi mai rapid (în mod obișnuit, 3 strângeri vă vor asigura un timp de întărire de aproximativ 3 minute). De asemenea, apa mai caldă va scurta durata de întărire, în timp ce apa mai rece o va prelungi. Apa mai caldă va conduce la o reacție exotermică mai pronunțată.
7. Benzile de ghipsare Delta-Lite® și Delta-Cast®: Înfășurați banda de ghipsare printr-o mișcare în spirală, suprapunând ½ până la 2/3 din lățimea benzii peste fiecare strat anterior. Pentru a vă asigura că este fixată bine, înfășurați banda aplicând o ușoară tensiune. Procedați cu atenție pentru a vă asigura că banda nu este aplicată prea strâns. Feșele de fixare Delta-Lite®: Scufundați în apă la temperatura camerei și adăugați în zonele care necesită întărire suplimentară, și acoperiți cu un strat suplimentar de bandă. Aceste feșe pot fi utilizate și individual, pentru a obține atele sau proteze ortopedice.
8. Banda de ghipsare Delta-Cast® prezintă opțiuni de rigidizare și poate fi utilizată pentru a stabili, asigura susținere funcțională sau imobiliza complet leziunea. Gradul de rigiditate este stabilit de numărul de straturi utilizat (cu cât straturile sunt mai multe, cu atât ghipsul va fi mai rigid). Aplicați 2 până la 4 straturi de bandă de ghipsare pentru zonele de imobilizare neportante și 5-8 straturi pe zonele portante. Pe de altă parte, banda de ghipsare Delta-Lite® este destinată strict imobilizării rigide. Aplicați 2 până la 4 straturi de bandă de ghipsare pentru zonele de imobilizare neportante și 5-8 straturi pe zonele portante.
9. Pentru o bună structură a straturilor, neteziți și frecați banda în timpul aplicării straturilor și peste tot pe ghipsul finalizat. Obținerea formei ghipsului este realizată prin menținerea poziției dorite timp de aproximativ 30 de secunde în timp ce materialul devine rigid.
10. Delta-Lite® și Delta-Cast®: Ghipsurile și atelele se întăresc în aproximativ 3 până la 5 minute. Capacitatea portantă este obținută în aproximativ 20 de minute după întărire. Duratele vor varia în funcție de tipul ghipsului și condițiile de mediu.
11. După caz, decupați o fereastră sau ajustați cu ajutorul unei foarfeci de uz medical de la BSN sau al unui ferăstrău pendular de ghips de uz medical de la BSN, imediat ce ghipsul s-a întărit.



12. Ghipsurile pot fi întărite sau completate cu petice de bandă sau atele suplimentare. Noul strat de bandă trebuie suprapus peste sine, eventual cu un al doilea interval, iar aplicarea trebuie să aibă loc în condiții de umed pe umed, pentru a se fixa de ghipsul original.
13. Toate benzile, feșele și atelele de ghipsare sunt radiotransparente. Utilizați aceleași setări ale aparatului de radiografie ca și cele pentru zonele care nu sunt acoperite de ghips.
14. Produsele Delta-Cast® pot fi îndepărtate cu ajutorul foarfecii. Pentru aplicările de produse Delta-Lite® și Delta-Cast din mai mult de 5 straturi, la îndepărtare este necesară utilizarea unui ferăstrău pendular de ghips cu o lamă ascuțită. Lama care nu este suficient de ascuțită poate provoca o acumulare de căldură și posibil vătămarea pacientului. Asigurați-vă că ghipsul este complet uscat înainte de a utiliza ferăstrăul, deoarece un ghips umed va conduce de asemenea la o acumulare de căldură.

Avertismente și precauții

- Toate plăgile trebuie pansate înainte de aplicarea ghipsului sau atelei.
- Trebuie evitat contactul pielii cu polimerul neîntărit; în caz de contact accidental, tamponarea ușoară cu alcool sau acetonă poate ajuta la îndepărtarea rășinii de pe piele.
- Informați pacientul că ghipsul/atele va da o senzație de căldură în timpul întăririi.
- O reacție exotermică excesivă poate provoca arsuri. Factorii care pot spori emanarea căldurii:
 - Scufundarea în apă cu temperatura mai mare de 77 °F (25 °C)
 - Prea multe străngeri în apă în timpul activării
 - Stoarcerea unei cantități prea mari de apă din bandă
 - Număr excesiv de straturi
 - Restricționarea fluxului de aer, de exemplu prin:
 - Utilizarea bandajelor elastice
 - Acoperirea ghipsului cu o pătură
- Aplicați tamponate de vată suplimentare dacă este cazul, de ex. pe proeminențele osoase.
- Instruiți pacientul:
 - Atenționați contra activităților prea viguroase pentru leziune sau pentru integritatea ghipsului
 - Scufundarea în apă este permisă doar cu permisiunea unui cadru medical calificat și în condițiile în care sunt utilizate tamponate de căptușire rezistente la apă (Delta-Dry®). Tamponați cu un prosop pentru a îndepărta excesul de umezeală.
 - Folosiți săpun slab, ne-iritant în jurul aparatului ghipsat și evitați intrarea de murdărie, nisip sau alte corpuri străine pe sub ghips, deoarece acestea pot provoca iritația pielii.
 - Nu introduceți obiecte străine sub ghips.
- A nu se utiliza dacă pachetul a fost deja deschis sau deteriorat. Produsul trebuie să fie moale și maleabil peste tot.
- Dispozitivul nu trebuie reutilizat.

Rășina poliuretanică nepolimerizată conține izocianați, care pot provoca sensibilizare prin inhalare și pot cauza chiar iritația ochilor și a pielii. În starea sa nepolimerizată, rășina conține o formă de izocianat cu volatilitate foarte scăzută. Probele de aer care au fost efectuate indică faptul că izocianatul nu este prezent în cantități detectabile în timpul aplicării benzilor de ghipsare sintetice.

Depozitare

Benzile de ghipsare și feșele de fixare Delta-Lite® și Delta-Cast® sunt furnizate în ambalaje individuale. Găurirea ambalajului anterior utilizării va conduce la întărirea prematură. Se recomandă depozitarea produsului la temperatura camerei (15 - 25 °C / 59 - 77 °F). Este tolerată expunerea pe termen scurt la temperaturi mai ridicate. Înainte de a deschide produsul, străngeți-l ușor; acesta ar trebui să se comprime la apăsarea cu degetul. Nu utilizați produsul în stare întărită. Data expirării este înscrisă pe eticheta fiecărui pachet în formatul an-lună. Pentru rezultate optime, se recomandă rotirea stocurilor pe verticală la fiecare 3 până la 6 luni în timpul depozitării pe termen lung.

Inflamabilitate

Banda din poliuretan nepolimerizat va arde la expunerea la flăcări deschise. În mod normal, ghipsul polimerizat nu va susține combustia conform definiției din reglementarea din SUA referitoare la materialele inflamabile (USA Flammable Fabrics Act, CS-191-53) și Standardul NFPA (nr. 702-1975).

Eliminarea

Ghipsurile pot fi incinerate sau îngropate, în conformitate cu reglementările locale. Înaintea eliminării produselor neutilizate trebuie deschise pungile pentru a permite întărirea.

Notă

Orice incident grav care s-a produs în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat către BSN medical Inc. și autoritatea competentă din țara dvs.

CZ Návod k použití

- **Delta-Lite® Conformable** Sklolaminátová obvazová páska na elastickém, pleteném sklolaminátovém podkladu, k dostání v bílé a dalších barvách.
- **Delta-Lite® Plus** Sklolaminátová obvazová páska na pleteném sklolaminátovém podkladu, k dostání v bílé a dalších barvách.
- **Delta-Lite®** Sklolaminátové výztužné pásy na pleteném sklolaminátovém podkladu, k dostání jen v bílé. Pásy slouží k vyztužení syntetické sádry.
- **Delta-Cast® Conformable** Neskolaminátová obvazová páska na elastickém, pleteném polyesterovém podkladu, k dostání v bílé a dalších barvách.
- **Delta-Cast® Elite** Neskolaminátová obvazová páska na elastickém, pleteném polyesterovém podkladu, k dostání v bílé a dalších barvách.
- **Delta-Cast® Prints** Neskolaminátová obvazová páska na elastickém, pleteném polyesterovém podkladu, k dostání v různých tištěných vzorech.
- **Delta-Cast®** Neskolaminátové výztužné pásy na elastickém, pleteném polyesterovém podkladu, k dostání jen v bílé. Pásy slouží k vyztužení syntetické sádry.

Popis

Obvazové pásy, výztužné pásy a dlahy Delta-Lite® stejně jako obvazové pásy Delta-Cast® se skládají z pleteného podkladu impregnovaného polyuretanovou pryskyřicí. Vytvrzování pryskyřice je zahájeno působením vlhkosti okolního prostředí nebo vody, takže páska ztvrdne. Sádrový obvaz vyrobený z materiálu Delta-Lite® a/nebo Delta-Cast® vytvrzuje přibližně 3 až 5 minut a je zatížitelná asi za 20 minut po vytvrzení. Časy se liší podle druhu obvazu a okolních podmínek. Hotové obvazy a dlahy jsou lehké, pevné, porézní a radiolucenní.

Určené použití a indikace

Obvazy a dlahy ze syntetické sádry jsou určeny pro externí pevné znehybnění pomocí fixace v sádrovém obvazu a/nebo dlaze.

Externí pevné znehybnění se používá k těmto účelům:

- imobilizaci fraktur kostí,
- léčbě poranění měkkých tkání a kloubů,
- imobilizaci v rámci léčby ke korekci či prevenci anatomických deformit,
- specializovaným ortotickým a protetickým účelům,
- kontaktním fixacím k odlehčení zátěže.

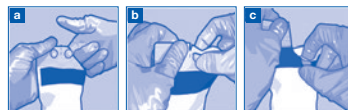
O způsobu aplikace produktů vždy rozhodují kvalifikovaní zdravotníci.

Návod k použití

Produkty jsou určeny pro použití kvalifikovanými zdravotníky.

1. Celou plochu, která má být znehybněna, vhodně vypodložte.
2. Během aplikace používejte vyšetřovací rukavice, abyste zabránili přímému kontaktu s nevytvrzenou pryskyřicí.
3. Vybte vhodnou šířku obvazové pásy Delta-Lite® nebo Delta-Cast®.
4. Každé balení otevřete těsně před použitím a vždy rozbalte jen jeden svitek.
5. Otevření balení:

- a** Bříška prstů vložte do otvoru na prst.
- b** Palec položte vedle zářezu a druhou rukou
- c** zatahněte dolů směrem k sobě.



6. Svitek ponořte do čisté vody o pokojové teplotě (68–77 °F, 20–25 °C) a pevně jej pod vodou 1–3krát zmáčkněte; pak jej vyjměte a jemně vymačkejte přebytečnou vodu. Čím více jej vymačkáte, tím rychlejší bude doba vytvrzení (po 3 zmáčknutích je doba vytvrzení obvykle cca 3 minuty). Doba vytvrzení je kratší při použití teplejší vody, kdežto při použití studené vody bude delší. Teplejší voda navozuje silnější exotermickou reakci.
7. Obvazové pásy Delta-Lite® a Delta-Cast®: Obvazovou pásku obtáčejte šroubovitým pohybem a každou předchozí vrstvu překryjte do poloviny 2/3 šířky pásy. Aby páska dobře přiléhala, přikládejte ji mírně napnutou. Pásku utahujte příliš těsně. Výztužné pásy Delta-Lite®: Ponořte do vody o pokojové teplotě. Přiložte na plochy, které musí být zvláště vyztuženy, a zakryjte další vrstvou pásy. Lze je též použít samostatně k vytvoření pevných ortopedických dlah nebo ortéz.
8. Obvazová páska Delta-Cast® poskytuje možnost volby míry tuhosti a lze ji použít ke stabilizaci, zajištění funkční podpory či ke kompletnímu znehybnění poranění. Míra tuhosti je dána počtem použitých vrstev (čím více vrstev, tím pevnější obvaz). Aplikujte 2 až 4 vrstvy obvazové pásy na nezatěžované plochy a 5–8 vrstev na zatěžované plochy. Obvazová páska Delta-Lite® naproti tomu slouží výhradně ke znehybnění pevným obvazem. Aplikujte 2 až 4 vrstvy obvazové pásy na nezatěžované plochy a 5–8 vrstev na zatěžované plochy.
9. Za účelem správného uložení vrstev jednotlivé vrstvy urovnejte a dokončený obvaz uhladte. Vytvarování obvazu se dosáhne výdrží v požadované poloze cca 30 sekund, kdy materiál začne tuhnout.
10. Delta-Lite® a Delta-Cast®: Obvazy a dlahy vytvrzují přibližně 3 až 5 minut. Zatížení vahou je možné přibližně za 20 minut po vytvrzení. Časy se budou lišit podle druhu obvazu a okolních podmínek.
11. V obvazu můžete po vytvrzení vytvořit obvazy nebo jej zastříhnout pomocí lékařských nůžek BSN nebo lékařské oscilační pilky BSN na sádru.
12. Obvazy lze vyztužit či zaplátovat další páskou či dlahami. Čerstvě přiloženou pásku překryjte s případnou druhou mezerou. Vrstvy musí být vlhké, aby dobře přilnuly k původnímu obvazu.

13. Všechny obvazové pásy, pásy a dlahy jsou radiolucentní. Použijte nastavení RTG přístroje podobné jako pro plochy nezakryté sádrou.
14. Produkty Delta-Cast® je možné odstranit nůžkami. V případě použití více než 5 vrstev produktu Delta-Lite® a Delta-Cast je k odstranění nutná oscilační pilka na sádro s ostrým břitem. Neostrý břit může vést k nárůstu teploty a možnému poranění pacienta. Před použitím pilky se přesvědčte, že je sádra zcela suchá, protože mokrá sádra také vede k nárůstu teploty.

Varování a bezpečnostní opatření

- Ránu je před aplikací sádrového obvazu nebo dlahy nutné opatřit krytím.
- Zabraňte kontaktu kůže s nevytvrzeným polymerem. V případě náhodného kontaktu povrch jemně otřete lihem nebo acetonem, který napomáhá odstranění pryskyřice z kůže.
- Pacienta poučte, že sádrový obvaz/dlaha se při vytvrzování zahřívá.
- Příliš silná exotermická reakce může způsobit popáleniny. Vývin tepla mohou zvýšit tyto faktory:
 - ponoření do vody teplejší než 77 °F (25 °C),
 - velký počet zmáčknutí při aktivaci,
 - vymačkání příliš velkého množství vody z pásy,
 - příliš mnoho vrstev,
 - omezení proudění vzduchu, například:
 - použitím elastických obinadel,
 - zakrytím sádrového obvazu příkrývkou.
- Podle potřeby vypodložte, například na kostních výstupcích.
- Poučte pacienta:
 - Neprovádějte činnosti, které jsou vzhledem ke zranění příliš namáhavé nebo mohou porušit celistvost sádrového obvazu.
 - Ponoření do vody je možné jen se souhlasem kvalifikovaného zdravotníka a při použití vodotěsné podložky (Delta-Dry®). Přebytkovou vlhkost odsajte utěrkou.
 - Povrch kolem sádrového obvazu omývejte jemným, nadrždivým mýdlem a zamezte proniknutí nečistot, pisku či jiných cizích předmětů pod obvaz, aby nedošlo k podráždění kůže.
 - Pod sádrový obvaz nezasouvajte cizí předměty.
- Je-li balení již otevřené nebo poškozené, produkt nepoužívejte. Produkt musí být po celé délce měkký a ohebný.
- Prostředek nepoužívejte opakovaně.

Nevytvrzená polyuretanová pryskyřice obsahuje isokyanáty, které mohou při vdechnutí způsobit senzibilizaci a mohou způsobit podráždění očí a kůže. Pryskyřice v nevytvrzeném stavu obsahuje isokyanát s velmi nízkou těkavostí. Z provedených analýz vzorků vzduchu vyplývá, že isokyanát není při aplikaci pásek se syntetickou sádrou přítomen ve zjištěných množstvích.

Skladování

Obvazové pásy a výztužné pásy Delta-Lite® a Delta-Cast® se dodávají v jednotlivých baleních. V případě propíchnutí balení před použitím dojde k předčasnému vytvrzení. Doporučuje se produkt skladovat při pokojové teplotě (15–25 °C / 59–77 °F). Krátkodobé působení vyšších teplot se toleruje. Před otevřením jemně zmáčkněte; produkt by se měl stisknutím prstů stlačit. Vytvrzený produkt nepoužívejte. Datum expirace je na štítku každého balení s uvedením roku a měsíce. Pro nejlepší výsledky se při dlouhodobém skladování doporučuje vertikální rotace zásob jednou za 3 až 6 měsíců.

Hořlavost

Nevytvrzená polyuretanová páska v otevřeném ohni hoří. Vytvrzený sádrový obvaz obvykle nepodporuje hoření dle definice zákona USA o hořlavých látkách (Flammable Fabrics Act, CS-191-53) a normy NFPA (č. 702-1975).

Likvidace

Sádrové obvazy lze likvidovat ve spalovně nebo na skládce podle místních předpisů. Sáčky je nutné otevřít, aby před likvidací neotevřeného produktu mohlo dojít k vytvrzení.

Oznámení

Veškeré závažné nežádoucí příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto výrobkem, je nutné oznámit společnosti BSN medical Inc. a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.

ZH 使用说明

→ Delta-Lite® Conformable

玻璃纤维石膏绷带，带弹性玻璃纤维织物衬底，有白色和有色可选。

→ Delta-Lite® Plus

玻璃纤维石膏绷带，带玻璃纤维织物衬底，有白色和有色可选。

→ Delta-Lite®

玻璃纤维加固带，带玻璃纤维织物衬底，仅提供白色。加固带用于加固合成石膏。

→ Delta-Cast® Conformable

非玻璃纤维石膏绷带，带弹性聚酯织物衬底，有白色和有色可选。

→ Delta-Cast® Elite

非玻璃纤维石膏绷带，带弹性聚酯织物衬底，有白色和有色可选。

→ Delta-Cast® Prints

非玻璃纤维石膏绷带，带弹性聚酯织物衬底，有多种印花图案可选。

→ Delta-Cast®

非玻璃纤维加固带，带弹性聚酯织物衬底，仅提供白色。加固带用于加固合成石膏。

说明

Delta-Lite® 石膏绷带、加固带和夹板以及 Delta-Cast® 石膏绷带由灌注聚氨酯树脂的织物衬底制成。暴露于环境湿度或水即可引发树脂固化，使绷带变硬。使用 Delta-Lite® 和/或 Delta-Cast® 产品制成的石膏在约 3 到 5 分钟内定型，定型后约 20 分钟可承重。具体时间因石膏类型和环境条件而异。成型后的石膏和夹板轻质、坚固、多孔且可透射线。

用途与适应症

合成石膏和夹板绷带适用于通过打石膏和/或上夹板的操作进行外部刚性固定。

外部刚性固定的目的包括：

- 骨折固定
- 治疗软组织和关节损伤
- 在治疗过程中进行固定，用于矫正或预防结构畸形
- 专业矫形和假肢应用
- 用于减荷的全接触式石膏

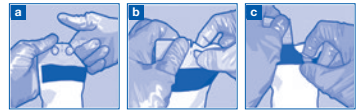
关于如何应用产品的决定应始终由合格专业医护人员做出。

使用说明

产品应由合格专业医护人员使用

1. 在要固定的整个部位放置适当的衬垫。
2. 在应用过程中戴上防护检查手套，防止直接接触未固化的树脂
3. 选择适当宽度的 Delta-Lite® 或 Delta-Cast® 石膏绷带
4. 在即将使用前打开每个包装，一次打开一卷
5. 打开包装：

- a 将手指尖放在手指孔中，夹住产品
- b 将另一只手的拇指放在凹口旁
- c 朝着您自己向下拉



6. 将绷带卷浸入干净的室温水 (68-77°F, 20-25°C) 中，浸泡时用力挤压 1-3 次；取出并轻轻挤压以去除多余的水分。挤出的水越多，定型速度越快（通常 3 次挤压后，定型时间约为 3 分钟）。温度较高的水可缩短定型时间，冷水则会延长定型时间。温度较高的水放热较多。
7. Delta-Lite® 和 Delta-Cast® 石膏绷带：以螺旋方式缠绕石膏绷带，两层绷带之间相互重叠，约为绷带宽度的 1/2 至 2/3。为确保紧密贴合，缠绕时稍用力张紧绷带。注意不要将绷带缠绕得过紧。Delta-Lite® 加固带：浸入室温水中，用于需要额外加固的部位，并额外覆盖一层绷带。也可单独使用加固带构造刚性矫形夹板或支架。
8. Delta-Cast® 石膏绷带有多种硬度可选，可用于稳定伤处、提供功能性支撑或完全固定伤处。硬度由使用的绷带层数决定（层数越多，石膏的硬度越大）。非负重部位使用 2 到 4 层石膏绷带，负重部位使用 5 到 8 层绷带。而 Delta-Lite® 石膏绷带只能用于刚性固定。非负重部位使用 2 到 4 层石膏绷带，负重部位使用 5 到 8 层绷带。
9. 为达到良好的层叠效果，抚平并摩擦各层绷带以及成型后的整个石膏。当材料开始变硬时，保持所需姿势约 30 秒，对石膏进行塑型。
10. Delta-Lite® 和 Delta-Cast®：石膏和夹板在大约 3 到 5 分钟之内定型。定型后约 20 分钟可承重。具体时间因石膏类型和环境条件而异。
11. 必要时，石膏定型后，可立即使用 BSN 医用剪刀或 BSN 医用振荡石膏锯进行开口或修剪。

12. 可使用额外的绷带或夹板对石膏进行加固或修补。新鲜绷带应与自身重叠，可能会出现第二个空隙，应采用湿对湿使用方式，将其固定到原来的石膏。
13. 所有石膏绷带、加固带和夹板都可透射线。敷设部位的 X 光机设置与未敷设石膏的部位相似。
14. Delta-Cast® 产品可使用剪刀拆除。对于超过 5 层的 Delta-Lite® 和 Delta-Cast，需要使用装有锋利刀片的振荡石膏锯进行拆除。不锋利的刀片可能导致热量积聚，可能导致患者受伤。使用锯子之前确保石膏已完全干燥，因为湿石膏会导致热量积聚。

警告和注意事项

- 上石膏或夹板之前，任何伤口必须予以敷裹
- 必须避免皮肤接触未固化的聚合物，如果意外接触，用酒精或丙酮轻轻擦拭可能有助于去除皮肤上的树脂
- 告知患者，石膏/夹板在定型过程中可能会发热
- 放热过多可能会导致灼伤。以下因素可能导致热量增加：
 - 浸入温度超过 77° F (25° C) 的水中
 - 活化时挤出过多水
 - 从绷带中压出过多水
 - 缠绕层数过多
 - 气流受限，例如：
 - 使用弹性绷带
 - 用毯子盖住石膏
- 如果需要，应使用额外的衬垫，例如在骨突起部位使用
- 告知患者：
 - 避免进行对他们的损伤或石膏完整性而言过于剧烈的活动。
 - 仅可在获得合格专业医护人员批准并使用防水衬垫 (Delta-Dry®) 的情况下方可浸入水中。用毛巾擦去多余的水分
 - 在打石膏的部位使用温和不刺激的肥皂，避免石膏下方进入灰尘、沙粒或其他异物，否则可能会引起皮肤刺激
 - 不要在石膏下方插入异物。
- 如果包装已打开或损坏，请勿使用。整个产品都应柔软易弯
- 请勿重复使用装置

未固化的聚氨酯树脂含有异氰酸酯，可能会因吸入而引起过敏，并可能引起眼睛和皮肤刺激。树脂在未硬化状态下含有非常低的挥发性异氰酸酯。已进行的空气采样表明，在使用合成石膏绷带过程中，不存在可检出的异氰酸酯。

存放

Delta-Lite® 和 Delta-Cast® 石膏绷带和加固带采用独立包装。使用前刺穿包装会导致过早定型。建议将产品储存在室温 (15-25° C / 59-77° F) 下。可耐受短期暴露于更高温度。打开包装前轻轻挤压，用手指轻压产品。请勿使用已硬化的产品。每个包装的标签上都以“年-月”的形式列明了到期日期。为达到最佳效果，建议在长期储存期间每隔 3 至 6 个月垂直旋转库存品。

易燃性

未固化的聚氨酯胶遇明火会燃烧。根据美国易燃织物法案 (CS-191-53) 和 NFPA 标准 (#702-1975) 的定义，固化的石膏通常不会助燃。

弃置

石膏可根据当地法规焚烧或填埋。在弃置未开封的产品之前，必须打开小袋以使其硬化。

注意

任何与此设备有关的严重事故都应报告给 BSN medical Inc. 和当地有关部门。

→ **Delta-Lite® Conformable**

伸縮性のあるグラスファイバーのニット生地を使用したグラスファイバーキャストイングテープ
色は白色その他各色あります。

→ **Delta-Lite® Plus**

グラスファイバーのニット生地を使用したグラスファイバーキャストイングテープ
色は白色その他各色あります。

→ **Delta-Lite®**

グラスファイバーのニット生地を使用したグラスファイバー補強ストリップ
色は白色のみです。強化合成キャストの補強ストリップです。

→ **Delta-Cast® Conformable**

伸縮性のあるポリエステル製のニット生地を使用したノンファイバーキャストイングテープ
色は白色その他各色あります。

→ **Delta-Cast® Elite**

伸縮性のあるポリエステルのニット生地を使用したノンファイバーキャストイングテープ
色は白色その他各色あります。

→ **Delta-Cast® Prints**

伸縮性のあるポリエステルのニット生地を使用したノンファイバーキャストイングテープ
色々な柄 (プリント) があります。

→ **Delta-Cast®**

伸縮性のあるポリエステルのニット生地を使用したノンファイバー補強ストリップ
色は白色のみです。強化合成キャストの補強ストリップです。

概要

Delta-Lite® キャスティングテープ、補強ストリップ、スプリントおよびDelta-Cast® キャスティングテープは、ポリウレタン樹脂を含ませたニット生地が主な素材です。空気中の湿気または水に接触すると、樹脂の硬化が始まり、テープが硬化します。Delta-Lite® およびDelta-Cast® 製品のギプスは約3~5分で固まり、硬化後約20分で荷重が可能です。硬化時間はギプスの種類や環境条件によって異なります。硬化したギプスおよびスプリントは、軽量、丈夫で、通気性のある放射線透過性製品です。

使用目的および適応

合成キャストおよびスプリント包帯は、キャスト/スプリント固定法で外部をしっかりと固定するために使用します。外部をしっかりと固定する目的には以下が含まれます。

- 骨折の固定
- 軟部組織および関節損傷の治療
- 解剖学的変形の補正または予防治療のための固定
- 特殊な矯正器具および装具の装着時
- 負荷軽減を目的とした全面接触式ギプスの装着時

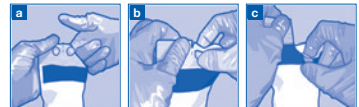
本製品の用法に関する判断は、必ず資格を持つ医療専門家が行ってください。

使用方法

本製品は有資格の医療専門家による使用を意図しています。

1. 固定する部分全体に適切なパッドを当てます。
2. 取り付け作業中は、未硬化樹脂に直接触れるのを避けるため保護手袋を着用して下さい。
3. 適切なサイズのDelta-Lite® かDelta-Cast® キャストテープを選びます。
4. 使用前に各一つずつ開封してください
5. パッケージの開封:

- a 袋の開け方: 人差し指の先を穴にそえて袋を持ちます。
- b 親指を切り込みにそえ、
- c 体面側下方向に引くようにして開けます。



6. ロールを室温 (20~25°C, 68~77°C) の水に完全に浸けて、水の中で1~3回強く絞ります。水の中から取り出し軽く絞り余分な水分を除きます。硬化時間は絞る回数を増やすと短縮されます (3回程絞ると硬化時間は約3分です)。温かい水を使うと硬化時間が短縮されるのに対し、冷たい水を使うと硬化時間が延びます。温かい水は高い発熱を引き起こします。
7. Delta-Lite® かDelta-Cast® キャストテープ: テープ幅の1/3 から1/2が直前に巻いたテープと重なるようにして、らせん状に巻きます。確実な装着感を持たすには、少々テープを引っ張りながら巻きます。ただし、きつく巻きすぎでないか細心の注意を払ってください。Delta-Lite® Reinforcement Strips: “ロールを室温 (20~25°C) の水に完全に浸けて、特別に補強が必要な箇所に付け、キャストテープで覆います。” またDelta-Lite® Reinforcement Stripsは強固の整形副子やブレースを作るため単独でもお使いいただけます。

8. Delta-Cast® キャストテープは用途に合わせた強度に調節でき、固定や機能的副木や患部の完全な固定にお使いいただけます。固定の度合いは層数で決定されます。(層を重ねるほど、ギプスの固定が強化します) 固定部位のうち加重のない部位では2~4層重ね、耐加重部位では5~8層重ねてください。反対に、Delta-Lite® キャスティングテープは完全な固定用になっています。固定部位のうち加重のない部位では2~4層重ね、耐加重部位では5~8層重ねてください。
9. きれいに重ねるには、層と層の間および、仕上がったギプスの全体を擦って滑らかにしてください。素材が固まり始める時に、希望する形を30秒間維持することによりギプスの形を作ることができます。
10. Delta-Lite® とDelta-Cast®: キャスティングとスプリントは3~5分で固まります。硬化時間はキャストの種類や環境条件によって左右します。
11. ギプスの穴開けやトリムが必要な場合、ギプスが固まり次第BSN medical製の大バサミやBSN medical製キャストソーで行います。
12. ギプスの補強やつぎ当ては追加のテープやスプリントを使って行います。新しいテープは別の隙間をもたせてそれ自体に重ね、ウェットオンウェットで当てて元のギプスに固定してください。
13. 全てのキャストリングテープ、ストリップ、スプリントは放射線透過性です。ギプスのない部分と同様にX線装置の設定を行ってください。
14. Delta-Cast® の製品はハサミを使って取り外せます。Delta-Lite® およびDelta-Cast® が5層以上重なっている場合、鋭いブレードがついた振動性のギプスカッターを使用して取り外してください。鋭いブレードではないものを使用された場合、熱を持ち患者が怪我をする恐れがあります。また、キャストが湿っている場合にも熱が発生するため、カッターを使用する前にキャストが完全に乾いていることを確認してください。

使用前の注意及び警告

- スプリントを当てる前に、創部の手当てを行ってください
- 皮膚が未硬化のポリマーに接触しないようにしてください。誤って接触した場合は、アルコールまたはアセトンで軽く拭くと皮膚から樹脂が落ちやすくなります。
- キャスト/スプリントの装着時は温かさを感じるため、患者への事前説明を行ってください。
- 過度な発熱は熱傷を引き起こします。
- 熱を上昇させる要因：
 - 25°C (77°F) 以上の水につける
 - 化学反応を起こしているとき水の中で絞すぎる
 - テープから水を絞すぎる
 - テープの重ねすぎ
 - 空気の流れを遮断する (例)
 - 弾性包帯の使用
 - ギプスを毛布で覆う
- 必要に応じて、骨ばった隆起などにはさらにパッドを当ててください
- 患者に以下のように指導してください。
 - 傷の悪化やキャストの劣化を防ぐため、激しい活動は控えるようにしてください。
 - 水に浸すことは、資格を持つ医療専門家の許可がある場合および撥水性パッド (Delta-Dry®) を使用する場合に限り可能です。余分な水分はタオルで拭き取ってください。
 - キャスト周りには低刺激の石けんを使用してください。皮膚に炎症を起こすおそれがあるため、キャストの下に泥や砂などの異物が入らないようにしてください。
 - キャストの下に異物を挿入しないでください。
- パッケージが既に開封されたか破損している場合、使用しないでください
- 本製品は全体的に柔らかく曲げやすくなっています。
- 本品を再使用しないでください

未硬化ポリウレタン樹脂にはイソシアネートが含まれており、吸収によって感作したり、目や皮膚に刺激を与えたりする場合があります。樹脂は未硬化の状態時に揮発性のあるイソシアネートをわずかに含みます。実施された空気測定では、合成キャストテープ装着時において検出可能な量のイソシアネートは確認されておりません。

保管

Delta-Lite®、Delta-Cast® キャスティングテープ、補強ストリップは個別包装されています。使用前に穴があいた包装は早期硬化を引き起こします。当製品は室温 (15~25°C / 59~77°F) で保存することを推奨します。高めの温度に晒すことは短期間であれば許容されます。開封前に、軽く握ってください。製品は指で押すと圧縮されるはずですが。硬化した製品は使用しないで下さい。各袋のラベルに使用期限が年月によって記載されています。最良な結果をもたらすために、在庫品は3~6ヶ月毎に底面が上にくるようにひっくり返すことをお勧めします。

可燃性

未硬化のポリウレタンテープは炎に近づけると燃焼します。硬化したギプスは米国可燃織維法 (CS-191-53) 及び NFPA 基準 (#702-1975) に規定されるように、通常燃焼しません。

廃棄

キャストは法規に従い、焼却または埋め立てが可能です。未開封の製品を廃棄する際は開封して、硬化させてから廃棄してください。

注記

本製品の使用に関連して発生した重篤な事象は、BSN medical Inc. (EU内はBSN medical GmbH) ならびに現地の規制当局に報告してください。

8. شريط الجبيرة اللاصق من Delta-Cast® يوفر خيار الصلابة ويمكن استخدامه للتثبيت، أو لتوفير الدعم الوظيفي، أو لتثبيت موضع الإصابة تمامًا. ويُحدد مقدار الصلابة اعتمادًا على عدد الطبقات المستخدمة (كلما زادت الطبقات المستخدمة، زادت صلابة الجبيرة). ويُوصى بوضع طبقتين إلى 4 طبقات من شريط الجبيرة اللاصق في مناطق التثبيت غير الحاملة للوزن ووضع من 5 إلى 8 طبقات في المناطق الحاملة للوزن. وفي المقابل، لا يُستخدم شريط الجبيرة اللاصق من Delta-Lite® إلا لأغراض التثبيت المتين. ويُوصى بوضع طبقتين إلى 4 طبقات من شريط الجبيرة اللاصق في مناطق التثبيت غير الحاملة للوزن ووضع من 5 إلى 8 طبقات في المناطق الحاملة للوزن.
9. ومن أجل الانتظام الصفائحي بصورة جيدة، افرد الشريط اللاصق وافركه بين الطبقات وعلى الجبيرة الجاهزة ككل. وتكتمل عملية قولبة الجبيرة من خلال الحفاظ على الوضع المرغوب فيه لمدة 30 ثانية تقريبًا إذ تصبح المادة صلبة.
10. Delta-Cast® و Delta-Lite®: تتصلب الجبائر والقوالب في مدة تتراوح بين 3 و5 دقائق تقريبًا. ويمكن حمل الوزن بعد مرور 20 دقيقة تقريبًا على التصلب. مع مراعاة أن الوقت المستغرق سيختلف حسب نوع الجبيرة والظروف البيئية.
11. افتح نافذة أو قص باستخدام مقصات BSN الطبية أو منشار الجبائر المتذبذب الطبي من BSN عند الرغبة في ذلك بمجرد تصلب الجبيرة.
12. يمكن تقوية الجبائر أو ترقيعها باستخدام شريط لاصق إضافي أو قوالب. ويجب أن يتداخل الشريط اللاصق الجديد على نفسه عند الفجوة الثانية المحتملة، ويجب أن يكون استخدامه في الحالة الرطبة، لضمان تثبيته على الجبيرة الأصلية.
13. تتسم جميع الأشرطة اللاصقة، والأشرطة، والقوالب الخاصة بالجبائر بأنها منفذة للأشعة. ولذلك يُوصى باستخدام إعدادات جهاز أشعة سينية مشابهة للإعدادات المستخدمة في المناطق غير المغطاة بالجبيرة.
14. يمكن إزالة منتجات Delta-Cast® بمقصد. وبالنسبة لاستعمالات Delta-Lite® التي تستخدم أكثر من 5 طبقات، يلزم استخدام منشار الجبائر المتذبذب بشفرة حادة لإزالتها. علمًا بأن استخدام شفرة غير حادة يمكن أن يؤدي إلى تفاقم الحرارة واحتمالية إصابة المريض. كما يُرجى التأكد من جفاف الجبيرة تمامًا قبل استخدام المنشار، لأن الجبيرة الرطبة تؤدي إلى تفاقم الحرارة أيضًا.

التحذيرات والتدابير الوقائية

- يجب تضميد أي جرح قبل استخدام القالب أو الجبيرة
- يجب تجنب ملامسة الجلد للبوليمير غير المعالج، وفي حال حدثت ملامسة عرضية، فقد يساعد التنظيف بقطنة عليها كحول أو أسيتون على إزالة الراتنج من على الجلد
- إخبار المريض بأن الجبيرة/القالب تسخن أثناء التصلب
- قد يتسبب انبعاث الحرارة بشكل مفرط في الإصابة بحروق. العوامل التالية يمكن أن تزيد الحرارة:
 - الغمس في ماء تزيد حرارته عن 77 درجة فهرنهايت (25 درجة مئوية)
 - كثرة تكرار العصر في الماء في وقت التنشيط
 - عصر كمية مياه زائدة للغاية من الشريط اللاصق
 - وضع طبقات زائدة عن المطلوب
 - تقييد تدفق الهواء، على سبيل المثال عن طريق:
 - استخدام ضمادات مرنة
 - تغطية الجبيرة بغطاء
- ضع بطانة إضافية إذا لزم الأمر، على سبيل المثال، في حال وجود بروزات عظمية
- أخبر المرضى بما يلي:
 - تجنب ممارسة الأنشطة القوية للغاية حرصًا على عدم إصابتهم وضمان سلامة الجبيرة
 - لا يُسمح بغير الجبيرة في الماء إلا بعد موافقة اختصاصي طبي مؤهل وعند استخدام بطانة (Delta-Dry®) المضادة للماء.
 - جفف باستخدام منشفة لإزالة الرطوبة الزائدة
 - استخدم صابونًا خفيفًا، وغير مهيج للجلد حول منطقة الجبيرة، وتجنب دخول أوساخ، أو رمل، أو أشياء غريبة تحت الجبيرة، فقد يتسبب ذلك في تهيج الجلد
 - احرص على عدم إدخال أشياء غريبة تحت الجبيرة
- تجنب استخدام المنتج إذا كانت العبوة مفتوحة بالفعل أو تالفة. يجب أن يكون المنتج ناعمًا ولينًا على كامل الجزء الذي يغطيه
- لا تُعد استخدام الجهاز

تحتوي مادة راتنج البولي يوريثان على إيزوسانات، والتي قد تسبب الحساسية عن طريق الاستنشاق وقد تسبب تهيج العين والجلد. وتتكون مادة الراتنج من تكوين الإيزوسانات في حالتها غير المتصلبة بقابلية ضعيفة للغاية على التطاير. وتشير عينة الهواء التي تم جمعها إلى أن الإيزوسانات غير موجودة بكميات يمكن اكتشافها أثناء وضع أشرطة الجبائر الصناعية.

التخزين

يتم توفير أشرطة الجبائر اللاصقة وأشرطة التقوية من Delta-Lite® و Delta-Cast® في عبوات مستقلة. ويُشار إلى أن ثقب العبوة قبل الاستخدام سيؤدي إلى تصلب سابق لأوانه. يُوصى بتخزين المنتج في درجة حرارة الغرفة (25-15 درجة مئوية/ 77-59 درجة فهرنهايت). ويُسمح بالتعرض قصير الأجل لدرجات حرارة أعلى. وقبل الفتح، اضغط برفق؛ يجب الضغط على المنتج عن طريق الضغط بالأصابع. ولا تستخدم المنتج الجاف. وبدون تاريخ انتهاء الصلاحية على الملصق الموجود على كل عبوة ويوضح الشهر والسنة. وللحصول على أفضل النتائج، يُوصى بتدوير المخزون رأسيًا كل 3 إلى 6 أشهر أثناء التخزين المطول.

قابلية الاشتعال

سيشتعل الشريط اللاصق غير المعالج المصنوع من البولي يوريثان عند التعرض للهب مكشوف. أما الجبائر المعالجة فلن تتسبب عادةً في الاشتعال كما هو محدد في قانون الأقمشة القابلة للاشتعال في الولايات المتحدة الأمريكية (CS-191-53) ومعيار الجمعية القومية للوقاية من الحرائق NFPA (رقم 1975-702).

التخلص من المنتج

يجوز حرق الجبائر أو دفنها مع النفايات وفقًا للوائح المحلية. ويجب فتح الحقائب للسماح لها بالجفاف قبل التخلص من المنتج غير المفتوح.

إشعار

يجب إبلاغ شركة BSN medical Inc، والسلطة المختصة في ولايتك بأي حادث خطير يقع فيما يتعلق بهذا الجهاز.

Delta-Cast® Elite ←
شريط جبيرة لاصق مصنوع من مادة أخرى غير الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة بوليستر مخيطة ومرنة ومتوفر باللون الأبيض والألوان.

Delta-Cast® Prints ←
شريط جبيرة لاصق مصنوع من مادة أخرى غير الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة بوليستر مخيطة ومرنة ومتوفر بمجموعة متنوعة من الأنماط المطبوعة.

Delta-Cast® ←
أشرطة تقوية مصنوعة من مادة أخرى غير الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة بوليستر مخيطة ومرنة متوفرة باللون الأبيض فقط. تُستخدم الأشرطة لدعم الجبيرة الصناعية.

Delta-Lite® Conformable ←
شريط جبيرة لاصق مصنوع من الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة مخيطة ومرنة مصنوعة من الألياف الزجاجية متوفر باللون الأبيض والألوان.

Delta-Lite® Plus ←
شريط جبيرة لاصق مصنوع من الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة مخيطة مصنوعة من الألياف الزجاجية متوفر باللون الأبيض والألوان.

Delta-Lite® ←
أشرطة تقوية مصنوعة من الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة مخيطة مصنوعة من الألياف الصناعية متوفرة باللون الأبيض فقط. تُستخدم الأشرطة لدعم الجبيرة الصناعية.

Delta-Cast® Conformable ←
شريط جبيرة لاصق مصنوع من مادة أخرى غير الألياف الزجاجية، ومزوّدة بطبقة بوليستر مخيطة ومرنة متوفر باللون الأبيض والألوان.

الوصف

تتكون كلٌّ من أشرطة التقوية، وأشرطة الجبيرة اللاصقة، والقوالب من **Delta-Lite®**، وكذلك أشرطة الجبيرة اللاصقة من **Delta-Cast®** من طبقات مخيطة مُشْرِبة بمادة راتنج البولي يوريثان. ويبدأ تصلب الراتنج من خلال التعرض للرطوبة المحيطة أو الماء، مما يجعل الشريط اللاصق صلبًا. تتصلب الجبيرة المصنوعة من منتجات **Delta-Lite®** و/أو **Delta-Cast®** في حوالي 3 إلى 5 دقائق ويمكنها تحمل الوزن بعد 20 دقيقة بعد التصليب. مع مراعاة أن الوقت المستغرق يختلف حسب نوع الجبيرة والظروف البيئية. وتكون الجبائر والقوالب الجاهزة خفيفة الوزن، وقوية، ومسامية، ومنفذة للأشعة.

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

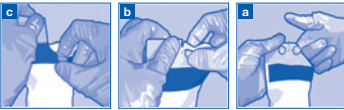
صُممت ضمادات الجبائر والقوالب الاصطناعية بغرض التثبيت الخارجي الممتين عبر القيام بإجراءات عمل الجبائر و/أو القوالب. تتضمن أعراض التثبيت الخارجي الممتين ما يلي:

- تثبيت كسور العظام
 - علاج الأنسجة الرخوة وإصابات المفاصل
 - التثبيت ضمن علاجات تصحيح التشوهات التشريحية أو الوقاية منها
 - الاستخدامات الترقيعية والتقويمية المتخصصة
 - الجبيرة الملامسة كليًا تُستخدم لأغراض تخفيف الحمل
- دائمًا ما يتخذ متخصصو الرعاية الصحية المؤهلون القرار بشأن كيفية استعمال المنتجات.

إرشادات الاستخدام

هذه المنتجات معدة للاستخدام بواسطة متخصصي الرعاية الصحية المؤهلين

1. ضع البطانة المناسبة على كامل المنطقة المراد تثبيتها.
2. ارتد قفازات فحص واقية أثناء الاستعمال لتفادي التلامس المباشر مع الراتنج غير المعالج.
3. حدد العرض المناسب لشريط الجبيرة اللاصق **Delta-Lite®** أو **Delta-Cast®**.
4. افتح كل علبة قبل الاستخدام مباشرة، وافتح لفة واحدة في كل مرة.
5. فتح العلبة:



- a. ضع أطراف أصابعك في ثقب الأصابع حتى يمسكها بإحكام
- b. ضع إبهامك بجانب الثلمة وباليدي الأخرى
- c. اسحب ناحية جسمك ولأسفل

6. اغمر اللفة في ماء نظيف له درجة حرارة الغرفة (من 68 إلى 77 درجة فهرنهايت، من 20 إلى 25 درجة مئوية) واعصرها بقوة من مرة إلى 3 مرات أثناء غمرها؛ ارفعها من الماء واعصرها برفق حتى تزيل الماء الزائد. كلما زاد عدد مرات العصر زادت سرعة التصليب (عادةً ما تحصل على تصليب في 3 دقائق تقريبًا عندما تعصر 3 مرات). ويُزاعى أن الماء الدافئ يقلل من وقت التصليب بينما يؤدي الماء البارد إلى زيادته. كما أن الماء الدافئ يُصدر حرارة أعلى.

7. أشرطة الجبائر اللاصقة من **Delta-Lite®** و **Delta-Cast®**: لف شريط الجبيرة اللاصق في حركة حلزونية، مما يجعله يتداخل مع كل طبقة سابقة بنسبة تتراوح بين 1/2 إلى 3/2 عرض الشريط اللاصق. ولضمان توافق احتضاني محكم، لف بضغط بسيط على الشريط اللاصق. وتوَّج الحذر لضمان عدم وضع الشريط بطريقة مشدودة للغاية. أشرطة تقوية **Delta-Lite®**: اغمرها في ماء له درجة حرارة الغرفة وأدخلها في المناطق التي تتطلب تقوية إضافية ثم ضع طبقة إضافية من الشريط اللاصق للتغطية. كما يمكن استخدامها بمفردها لعمل الدعائم أو الجبائر الصلبة لتقويم العظام.

MD

Medical Device
Medizinprodukt
Dispositif médical
Producto sanitario
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel
Medicinteknisk produkt
Medisinsk utstyr
Medicinsk udstyr
Lääkinnällinen laite
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositiv medical
Zdravotnický prostředek
醫療裝置
医療機器
جهاز طبي

 **essity**



BSN medical Inc.
5825 Carnegie Blvd.
Charlotte, NC 28209 USA
www.bsnmedical.com

EC REP

BSN medical GmbH
Quickbornstrasse 24
20253 Hamburg, Germany



Made in Mexico
صنع في المكسيك

Importer for the European Union:

Essity Distribution B.V.
Piet Heinkade 55
1019 GM Amsterdam
Netherlands